



EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 25.1.2007
KOM(2007) 15 galutinis

2007/0006 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

**dėl Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Žvejybos
partnerystės susitarimo sudarymo**

(pateikta Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Bendrija ir Madagaskaro Respublika vedė derybas ir 2006 m. birželio 21 d. parafavo Žvejybos partnerystės susitarimą, kuriuo Bendrijos žvejams suteikiamos žvejybos galimybės Madagaskaro žvejybos zonoje. Partnerystės susitarimas su Protokolu ir jo priedu buvo sudarytas šešerių metų laikotarpiui, skaičiuojant nuo jo įsigaliojimo dienos ir gali būti pratęstas. Šio Susitarimo įsigaliojimo dieną juo panaikinamas ir pakeičiamas 1986 m. sausio 28 d. įsigaliojęs Europos ekonominės bendrijos ir Madagaskaro Respublikos susitarimas dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų.

Protokolas ir jo priedas, kuriuose nustatomos techninės ir finansinės EB laivų žvejybos veiklos sąlygos, buvo sudaryti šešerių metų laikotarpiui, kuris prasideda 2007 m. sausio 1 d. Kol įsigalios naujas Susitarimas, šis Protokolas ir jo priedas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tam tikslui būtinų procedūrų užbaigimą. Jie taikomi nuo 2007 m. sausio 1 d.

Pagrindinis naujojo Partnerystės susitarimo tikslas – sustiprinti Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos bendradarbiavimą, kad būtų užmegzti partnerystės ryšiai plėtojant tausios žvejybos politiką ir atsakingai naudojant žuvininkystės išteklius Madagaskaro žvejybos zonoje, atsižvelgiant į abiejų Šalių interesus. Apibrėždama savo derybinę poziciją, Komisija, vadovavosi ir nepriklausomų ekspertų atlikto *ex-post* ir *ex-ante* įvertinimo rezultatais.

Šalys veda politinį dialogą joms abiemis svarbiais žvejybos sektoriaus klausimais. Pagal dabartinius Madagaskaro nacionalinės žvejybos politikos prioritetus, siekdamos užtikrinti tausų ir atsakingą sektoriaus valdymą, abi Šalys Partnerystės susitarime bendru sutikimu galės nustatyti siektinus tikslus ir sudaryti atitinkamas metines ir daugiametes programas.

Partnerystės susitarime taip pat numatoma skatinti ekonominį, mokslinį ir techninį bendradarbiavimą žvejybos sektoriuje ir su juo susijusiuose sektoriuose.

Finansinio įnašo dydis yra 990 000 EUR per metus už 11 000 tonų orientacinį kiekį. Šis kiekis nuo 2007 m. galės būti padidintas iki 12 000 tonų, o finansinis įnašas padidintas iki 1 080 000 EUR per metus, jei visas per 2006 m. sužvejotas kiekis viršys 11 000 tonų. 80% šio finansinio įnašo sudaro metinė finansinė parama Madagaskaro žvejybos sektoriaus politikai plėtoti ir įgyvendinti siekiant užtikrinti tausią ir atsakingą žvejybą. Ši finansinė parama bus pagrįsta minėtomis metinėmis ir daugiametėmis programomis.

Susitarime numatytos žvejybos galimybės buvo nustatytos pagal dvi kategorijas: 1) tunus žvejojančių seinerių šaldiklių žvejybos kategorija: 44 laivai; 2) ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų žvejybos kategorija: 44 laivai.

Be to, du kartus po 6 mėnesius 5 laivai galės vykdyti bandomąją priedugnio rūšių žuvų žvejybą ūdomis arba giluminėmis ilgosiomis ūdomis.

Kiekvienai žvejybos kategorijai buvo nustatyti laivų savininkų mokėtini mokesčiai, kurie Madagaskarui gali duoti apie 385 000 EUR papildomų metinių pajamų (11 000 tonų orientacinis kiekis) ir 420 000 EUR metinių pajamų (jei orientacinis kiekis padidinamas iki 12 000 t).

Tuo remdamasi, Komisija siūlo Tarybai priimti reglamentą dėl šio Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos žvejybos partnerystės susitarimo sudarymo.

Pasiūlymas

TARYBOS REGLAMENTAS

dėl Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Žveijos partnerystės susitarimo sudarymo

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį, siejant su 300 straipsnio 2 dalimi ir 3 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

atsižvelgdama į Parlamento nuomonę,

kadangi:

- (1) Bendrija ir Madagaskaro Respublika vedė derybas ir parafavo Žveijos partnerystės susitarimą, kuriuo Bendrijos žvejams suteikiamos žveijos galimybės vandenyse, į kuriuos Madagaskaro Respublika turi suverenias teises.
- (2) Bendrija yra suinteresuota šio Susitarimo patvirtinimu.
- (3) Turėtų būti nustatytas žveijos galimybių paskirstymo valstybėms narėms būdas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Bendrijos vardu tvirtinamas Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos Žveijos partnerystės susitarimas.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio reglamento.

2 straipsnis

Susitarimo Protokole nustatytos žveijos galimybės valstybėms narėms paskirstomos taip:

Žvejybos kategorija	Laivo tipas	Valstybė narė	Licencijos arba kvota
Tunų žvejyba	Tunus žvejojantys seineriai šaldikliai:	Ispanija	23
		Prancūzija	20
		Italija	1
Tunų žvejyba	Ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai	Ispanija	21
		Prancūzija	15
		Portugalija	6
		Jungtinė Karalystė	2
Priedugnio rūšių žvejyba	Bandomoji žvejyba ūdomis arba giluminėmis ilgosiomis ūdomis	Prancūzija	5

Jeigu šių valstybių narių paraiškose licencijai gauti Protokole numatytos žvejybos galimybės neišeikvojamos, Komisija gali atsižvelgti į kitos valstybės narės pateiktas paraiškas licencijai gauti.

3 straipsnis

Valstybės narės, kurių laivai žvejoja pagal šį Susitarimą, Komisijai praneša apie Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejotą kiekvienų išteklių kiekį pagal 2001 m. kovo 14 d. Komisijos reglamente (EB) Nr. 500/2001, nustatančiame išsamias Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2847/93 taikymo taisykles dėl Bendrijos žvejybos laivų sugavimų trečiųjų Šalių vandenyse ir atviroje jūroje kontrolės¹, numatytas taisykles.

4 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja septintą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

¹ OL L 73, 2001 3 15, p. 8.

Madagaskaro Respublikos ir Europos bendrijos
žvejybos partnerystės SUSITARIMAS

MADAGASKARO RESPUBLIKA, toliau – Madagaskaras,

ir

EUROPOS BENDRIJA, toliau – Bendrija,

toliau abi – Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į artimą Bendrijos ir Madagaskaro bendradarbiavimą, ypač pagal Kotonu Susitarimą, ir į jų abipusį norą tą bendradarbiavimą stiprinti,

ATSIŽVELGDAMOS į abiejų Šalių norą bendradarbiaujant skatinti atsakingą žuvininkystės išteklių naudojimą,

ATSIŽVELGDAMOS į Jungtinių Tautų jūrų teisės konvencijos nuostatas,

PASIRYŽUSIOS taikyti Indijos vandenyno tuno komisijos (IVTK) sprendimus ir rekomendacijas,

SUVOKDAMOS Maisto ir žemės ūkio organizacijos 1995 m. konferencijoje priimtame Atsakingos žuvininkystės kodekse nustatytų principų svarbą,

PASIRYŽUSIOS bendradarbiauti, atsižvelgdamos į abiejų Šalių interesus, kad įgyvendintų atsakingą žvejybą, užtikrinančią ilgalaikį gyvųjų jūros išteklių išsaugojimą ir tausų naudojimą,

ĮSITIKINUSIOS, kad toks bendradarbiavimas turi būti pagrįstas viena kitą papildančiomis iniciatyvomis ir priemonėmis, kurias Šalys, užtikrindamos politikos darnumą ir vieningas pastangas, įgyvendina kartu arba atskirai,

NUSPRENDUSIOS tuo tikslu užmegzti dialogą dėl Madagaskaro vyriausybės priimtose žvejybos sektoriaus politikos bei nustatyti tinkamas priemones, užtikrinsiančias veiksmingą šios politikos įgyvendinimą ir būtinybę stiprinti decentralizuotą techninių tarnybų ir ūkio subjektų bei visuomenės dialogą.

NORĖDAMOS nustatyti išsamias Bendrijos laivų žvejybą Madagaskaro salų vandenyse bei Bendrijos paramą atsakingai žuvininkystei tuose vandenyse sukurti reglamentuojančias taisykles ir sąlygas,

PASIRYŽUSIOS siekti artimesnio ekonominio bendradarbiavimo žvejybos pramonėje ir su ja susijusioje veikloje, tam tikslui kuriant ir plečiant bendras įmones, kurias sudaro abiejų Šalių įmonės,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis – Tema

Šiame Susitarime yra nustatomi principai, taisyklės ir procedūros, reguliuojantys:

- ekonominį, finansinį, techninį ir mokslinį bendradarbiavimą žuvininkystės srityje, siekiant skatinti atsakingą žvejybą Madagaskaro žvejybos rajonuose, kad būtų užtikrintas žuvininkystės išteklių išsaugojimas ir tausojantis naudojimas, bei plėtoti Madagaskaro žuvininkystės sektorių;
- Bendrijos žvejybos laivų naudojimosi Madagaskaro žvejybos rajonais sąlygas;
- bendradarbiavimą, susijusį su žvejybos kontrolės Madagaskaro žvejybos rajonuose taisyklėmis, siekiant užtikrinti prieš tai išvardytų sąlygų laikymąsi, žuvininkystės išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonių efektyvumą ir kovą su nelegalia, nedeklaruota ir nereguliuojama žvejyba;
- įmonių partnerystę, kurios tikslas – atsižvelgiant į bendrus interesus plėtoti su žvejybos sritimi susijusią ekonominę ir kitokią veiklą.

2 straipsnis – Sąvokų apibrėžimai

Šiame Susitarime:

- a) „Madagaskaro institucijos“ – už žvejybą atsakingos ministerijos atstovaujama Madagaskaro vyriausybė,
- b) „Bendrijos institucijos“ – Europos Komisija;
- c) „Madagaskaro žvejybos zona“ – vandenys, į kuriuos Madagaskaras turi suverenias teises arba jurisdikciją žvejybos srityje;
- d) „žvejybos laivas“ – tai laivas, turintis įrangą, skirtą komerciniam gyvųjų vandens išteklių naudojimui;
- e) „pagalbinis laivas“ – bet koks laivas, padedantis žvejybos laivui įrengti ir prižiūrėti žuvis pritraukiančius įrenginius;
- f) „Bendrijos laivas“ – su Bendrijos valstybės narės vėliava plaukiojantis ir Bendrijoje įregistruotas žvejybos laivas;
- g) „jungtinė komisija“ – iš Bendrijos ir Madagaskaro atstovų sudaryta komisija, nurodyta šio Susitarimo 9 straipsnyje;
- h) „perkrovimas“ – viso sugauto kiekio ar jo dalies iškrovimas iš vieno žvejybos laivo į kitą uoste ir (arba) reide;

- i) „neįprastos aplinkybės“ – aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius, kurios nėra Šalių pagrįstos kontrolės dalis ir kurios užkertą kelią žvejybos veiklai Madagaskaro vandenyse.
- j) „AKR šalių jūreiviai“ – Kotonu susitarimą pasirašiusios ne Europos šalies jūreiviai. Tuo remiantis, Madagaskaro jūreivis yra AKR šalių jūreivis.

3 straipsnis – Susitarimo įgyvendinimo principai ir tikslai

1. Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žvejybą Madagaskaro žvejybos zonoje, vadovaudamasi tuose vandenyse žvejojančių laivynų tarpusavio nediskriminavimo principu ir nepažeisdamos to geografinio regiono besivystančių šalių susitarimų, įskaitant dvišalius žvejybos susitarimus.
2. Šalys bendradarbiauja siekdamas įgyvendinti Madagaskaro vyriausybės priimtą žvejybos sektoriaus politiką ir tam tikslui pradeda politinį dialogą dėl būtinų reformų. Prieš priimdamos priemones šioje srityje, jos konsultuojasi tarpusavyje.
3. Šalys taip pat bendradarbiauja atlikdamos pagal šį Susitarimą įgyvendintų priemonių, programų ir veiksmų nuolatinius bendrus ir vienašalius *ex-ante* bei *ex-post* vertinimus, kuriuos jos atlieka bendrai arba vienos jų iniciatyva.
4. Šalys įsipareigoja užtikrinti, kad šis Susitarimas būtų įgyvendintas vadovaujantis gero ekonominio ir socialinio valdymo principais ir atsižvelgiant į žuvininkystės išteklių būklę.
5. AKR šalių jūrininkų įdarbinimą Bendrijos laivuose reglamentuoja Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) deklaracija dėl pagrindinių principų ir teisių darbe, kuri be apribojimų taikoma atitinkamoms darbo sutartims ir bendroms įdarbinimo sąlygoms. Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas ir veiksmingu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu bei diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.

4 straipsnis – Bendradarbiavimas mokslo srityje

1. Susitarimo galiojimo laikotarpiu Bendrija ir Madagaskaras privalės stebėti išteklių būklės raidą Madagaskaro žvejybos zonoje;
2. Remdamosi Indijos vandenyno tuno komisijos (IVTK) priimtomis rekomendacijomis ir rezoliucijomis ir atsižvelgdamos į patikimiausią turimą mokslinę informaciją, Šalys tariasi 9 straipsnyje numatytoje jungtinėje komisijoje ir atitinkamais atvejais mokslinio pobūdžio posėdyje bendru sutarimu priima priemones žuvininkystės išteklių, kurie įtakoja Bendrijos laivų veiklą, tausiam valdymui užtikrinti.
3. Kad užtikrintų Indijos vandenyno gyvųjų išteklių valdymą bei išsaugojimą, Šalys įsipareigoja konsultuotis tiesiogiai, įskaitant parajonio lygmens konsultacijas, arba kompetentingose tarptautinėse organizacijose ir bendradarbiauti atliekant susijusius mokslinius tyrimus.

*5 straipsnis – Bendrijos laivų iplaukimas
į Madagaskaro žvejybos rajonus*

1. Madagaskaras įsipareigoja leisti Bendrijos laivams užsiimti žvejybos veikla jo žvejybos zonoje pagal šio Susitarimo, įskaitant jo Protokolą ir priedą, nuostatas.
2. Pagal šį Susitarimą vykdomai žvejybos veiklai taikomi Madagaskare galiojantys įstatymai ir teisės aktai. Madagaskaro valdžios institucijos Bendrijai praneša apie bet kokią minėtų įstatymų ir teisės aktų pakeitimą.
3. Madagaskaras įsipareigoja imtis visų priemonių, kurių reikia veiksmingai taikant Protokole pateiktas žvejybos kontrolės nuostatas. Bendrijos laivai bendradarbiauja su Madagaskaro valdžios institucijomis, atsakingomis už šią kontrolę.
4. Bendrija įsipareigoja imtis visų tinkamų priemonių užtikrinti, kad jos laivai laikytųsi šio Susitarimo nuostatų ir Madagaskarui priklausančiuose vandenyse žvejybą reglamentuojančių įstatymų.

6 straipsnis – Licencijos

1. Bendrijos laivai gali užsiimti žvejybos veikla Madagaskaro žvejybos zonoje tik tada, jei jie turi pagal šį Susitarimą ir prie jo pridėtą Protokolą Madagaskaro išduotą žvejybos licenciją.
2. Žvejybos licencijos suteikimo laivui tvarka, taikytini mokesčiai ir laivo savininkų atsiskaitymo būdas yra nustatomi Protokolo priede.

7 straipsnis – Finansinis įnašas

1. Bendrija, laikydamasi Protokole ir prieduose nurodytų terminų ir sąlygų, skiria Madagaskarui finansinį įnašą. Šis vienkartinis įnašas nustatomas atsižvelgiant į du susijusius komponentus:
 - a) Bendrijos laivams suteikiamas Madagaskaro žuvininkystės išteklių žvejybos galimybės Madagaskaro vandenyse ir
 - b) Bendrijos finansinę paramą, skirtą atsakingai žvejybai skatinti ir žuvininkystės ištekliams tausiai naudoti Madagaskaro vandenyse.
2. Pirmos dalies b punkte nurodyta finansinio įnašo dalis nustatoma atsižvelgiant į abipusiu Šalių sutikimu pagal Protokolą nustatytus tikslus, kurių turi būti siekiama Madagaskaro vyriausybės nustatytoje žvejybos sektoriaus politikoje, ir į metines bei daugiametes šios politikos įgyvendinimo programas.
3. Bendrijos skiriamas finansinis įnašas mokamas kiekvienais metais pagal Protokole nustatytas taisykles ir pagal šio Susitarimo bei Protokolo nuostatas, pagal kurias šio finansinio įnašo suma gali būti pakeista:

- a) dėl neįprastų aplinkybių;
- b) bendrai sutarus sumažinti Bendrijos laivams skirtas žvejybos galimybes, taikant atitinkamų išteklių valdymo priemones, kurios pagal patikimiausią mokslinę informaciją laikomos būtinomis siekiant išsaugoti ir tausiai naudoti išteklius;
- c) bendrai sutarus Bendrijos laivams padidinti žvejybos galimybes, jei pagal patikimiausią turimą mokslinę informaciją tai nepakenktų išteklių būklei;
- d) pakartotinai įvertinus žvejybos sektoriaus politikai Madagaskare įgyvendinti skirtos finansinės paramos sąlygas, jei abiejų Šalių pateikti metinių ir daugiamečių programų rezultatai tai pateisina;
- e) denonsavus šį Susitarimą pagal 13 straipsnio nuostatas;
- f) sustabdžius šio Susitarimo taikymą pagal 12 straipsnio nuostatas.

*8 straipsnis – Ūkio subjektų
bendradarbiavimo skatinimas*

- 1. Šalys skatina ekonominę, mokslinę ir techninę bendradarbiavimą žvejybos sektoriuje ir su juo susijusiuose sektoriuose. Jos tariaisi tarpusavyje, siekdamos derinti įvairias šioje srityje numatytas priemones.
- 2. Šalys įsipareigoja skatinti keitimąsi informacija apie žvejybos būdus ir įrankius, išsaugojimo būdus ir pramoninę žuvininkystės produktų perdirbimą.
- 3. Šalys siekia kurti tinkamas sąlygas savo įmonių ryšiams technikos, ekonomikos ir prekybos srityse užmegzti, skatindamos verslo ir investicijų plėtrai palankios aplinkos kūrimą.
- 4. Šalys ypač skatina kurti bendras įmones, kurios, atsižvelgdamos į abiejų Šalių interesus, nuosekliai laikytųsi Madagaskare ir Bendrijoje galiojančių teisės aktų.

9 straipsnis – Jungtinė komisija

- 1. Šio Susitarimo taikymui kontroliuoti įsteigiama jungtinė komisija. Jungtinė komisija atlieka šias funkcijas:
 - a) kontroliuoja, kaip vykdomas, aiškinamas ir taikomas šis Susitarimas ir pirmiausia apibrėžia bei vertina 7 straipsnio 2 dalyje nurodytų metinių ir daugiamečių programų įgyvendinimą;
 - b) palaiko ryšius, būtinus sprendžiant abiemis Šalims svarbius žvejybos klausimus;
 - c) yra draugiško ginčų dėl Susitarimo aiškinimo ir įgyvendinimo sprendimo forumas;

- d) prireikus iš naujo įvertina žvejybos galimybių apimtį ir atitinkamai finansinį įnašą;
 - e) atlieka visas kitas funkcijas, kurias bendru sutarimu jam skiria Šalys.
2. Jungtinė komisija renkasi ne rečiau kaip kartą per metus pakaitomis Bendrijoje ir Madagaskare, jei pirmininkauja ta Šalis, kurioje vyksta susirinkimas. Vienos iš Šalių prašymu jungtinė komisija šaukia specialų posėdį.

10 straipsnis – Geografinė teritorija, kurioje taikomas Susitarimas

Šis Susitarimas taikomas teritorijose, kuriose taikoma Europos bendrijos steigimo sutartis pagal joje nustatytas sąlygas, ir Madagaskaro teritorijoje.

11 straipsnis – Trukmė

Šis Susitarimas taikomas 6 metus nuo jo įsigaliojimo dienos; jis savaime pratęsiamas šešerių metų laikotarpiais, jei nėra denonsuodamas pagal 13 straipsnio nuostatas.

12 straipsnis – Galiojimo sustabdymas

1. Vienos iš Šalių iniciatyva šio Susitarimo taikymas gali būti sustabdytas, jei kyla rimtų nesutarimų dėl jame numatytų nuostatų taikymo. Norėdama sustabdyti Susitarimo taikymą, suinteresuotoji Šalis turi ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kurią sustabdymas įsigaliotų, raštu pranešti apie savo ketinimą. Gavus tokį pranešimą, Šalys pradeda tarpusavio konsultacijas, siekdamas ginčą išspręsti draugiškai.
2. 7 straipsnyje minėto finansinio įnašo išmoka mažinama proporcingai ir *prorata temporis*, atsižvelgiant į sustabdymo trukmę.

13 straipsnis – Denonsavimas

1. Bet kuri iš Šalių gali denonsuoti šį Susitarimą, susidarius neįprastoms aplinkybėms, pavyzdžiui, išsekus atitinkamiems žuvų ištekliais, nustačius, kad sumažėjo Bendrijos laivams suteiktų žvejybos galimybių išnaudojimo lygis, arba Šalims nesilaikant įsipareigojimų kovoti su neteisėta, nedeklaruota ir nereglamentuojama žvejyba.
2. Apie savo ketinimą denonsuoti Susitarimą atitinkama Šalis kitai šaliai praneša raštu iki pradinio laikotarpio pabaigos arba kiekvieno papildomo laikotarpio pabaigos likus ne mažiau kaip šešiems mėnesiams.
3. Antroje dalyje minėto pranešimo pateikimas yra Šalių konsultacijų pradžia.
4. 7 straipsnyje nurodyto finansinio įnašo išmoka tais metais, kuriais įsigalioja Susitarimo denonsavimas, yra mažinama proporcingai ir *prorata temporis*.

14 straipsnis – Protokolas ir priedas

Protokolas ir priedas yra neatskiriama šio Susitarimo dalis.

15 straipsnis

Taikomos nacionalinės teisės nuostatos

Madagaskaro vandenyse veiklą vykdančioms Europos bendrijos žvejybos laivams yra taikomos Madagaskare galiojančios teisės nuostatos, nebent Susitarime arba šiame Protokole, jo priede ir priedėliuose yra numatyta kitaip.

16 straipsnis – Panaikinimas

Šio Susitarimo įsigaliojimo dieną juo panaikinamas ir pakeičiamas 1986 m. sausio 28 d. įsigaliojęs Europos ekonominės bendrijos ir Demokratinės Madagaskaro Respublikos Susitarimas dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų.

17 straipsnis – Įsigaliojimas

Šis Susitarimas sudaromas dviem egzemplioriais vokiečių, anglų, danų, ispanų, estų, suomių, prancūzų, graikų, vengrų, italų, latvių, lietuvių, maltiečių, olandų, lenkų, portugalų, slovakių, slovėnų, švedų ir čekų kalbomis; visi tekstai yra autentiški. Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai Šalys praneša viena kitai apie įsigaliojimui būtinų vidaus procedūrų užbaigimą.

Protokolas, kuriuo 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, numatyti Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų

1 straipsnis
Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės

1. Nuo 2007 m. sausio 1 d. šešerių metų laikotarpiui Susitarimo 5 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės nustatomos taip:
 - Toli migruojančių rūšių žuvis (1982 m. Jungtinių Tautų konvencijos 1 priede išvardytos rūšys)
 - tunus žvejojantys seineriai šaldikliai: 44 laivai,
 - ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai: 44 laivai,
 - priedugnio rūšių žuvis: 5 laivai (bandomoji žvejyba ūdomis arba giluminėmis ilgosiomis ūdomis).
2. 1 dalis yra taikoma nepažeidžiant šio Protokolo 4 ir 5 straipsnių nuostatų.
3. Su Europos bendrijos valstybių narių vėliava plaukiojantys laivai gali vykdyti žvejybos veiklą Madagaskaro žvejybos zonoje tik turėdami laikantis šio Protokolo ir šio Protokolo priede nurodytų sąlygų Madagaskaro išduotą galiojančią žvejybos licenciją.

2 straipsnis
Finansinis įnašas – mokėjimo tvarka

1. Susitarimo 7 straipsnyje nurodytą finansinį įnašą 1 straipsnyje nurodytam laikotarpiui sudaro 715 000 eurų metinė suma, atitinkanti 11 000 t per metus orientacinį kiekį, ir 275 000 eurų per metus speciali suma, skirta Madagaskaro žvejybos politikos sektoriui remti ir įgyvendinti. Ši speciali suma yra neatskiriama Susitarimo 7 straipsnyje nurodyto vienkartinio finansinio įnašo dalis².
2. 1 dalis yra taikoma nepažeidžiant šio Protokolo 4, 5, 6 ir 7 straipsnių nuostatų.
3. 1 dalyje nurodytą visą sumą, kuri bendrai sudėjus sudaro 990 000 eurų, Bendrija išmoka kasmet šio Protokolo taikymo laikotarpiu.

² Jei 2006 m. sužvejoti kiekiai viršytų 11 000 tonų orientacinį kiekį, susitariama padidinti nuo 2007 m. sausio 1 d. šį orientacinį kiekį iki 12 000 tonų. Šiuo atveju finansinis įnašas bus 780 000 EUR, prie kurio bus pridėta speciali 300 000 EUR suma, skirta žvejybos politikos sektoriui įgyvendinti.

4. Jei Bendrijos laivais Madagaskaro vandenyse sužvejotas bendras kiekis viršija orientacinį kiekį, metinis finansinis įnašas yra didinamas 65 eurai už kiekvieną papildomą sužvejtą toną. Tačiau metinis Bendrijos mokamo finansinio įnašo dydis negali būti daugiau nei dvigubai didesnis už 3 dalyje nurodytą sumą (1 980 000 eurų). Jei Bendrijos laivais sužvejotas kiekis viršija kiekį, kuris atitinka dvigubą bendrą metinę sumą, suma už kiekį, kuriuo viršijama ši riba, išmokama kitais metais.
5. 1 dalyje nurodyta finansinio įnašo išmoka už pirmuosius metus mokama ne vėliau kaip 2007 m. gruodžio 31 d., o už kitus metus – ne vėliau kaip 2008 m., 2009 m., 2010 m., 2011 m. ir 2012 m. vasario 28 d.
6. Atsižvelgiant į 7 straipsnio nuostatas, šio įnašo paskirstymas yra išskirtinė Madagaskaro valdžios institucijų kompetencija.
7. Finansinis įnašas yra pervedamas į Madagaskaro valstybės išdo sąskaitą, atidarytą Centriniam Madagaskaro Banke. Sąskaitos rekvizitai: Centrinė valstybės išdo buhalterinė agentūra, Centrinis Madagaskaro Bankas, *Antaninarenina – Antananarivo – Madagascar* – sąsk. numeris: 213 101 000 125 TP EUR.

3 straipsnis

Bendradarbiavimas siekiant atsakingos žvejybos. Mokslinis bendradarbiavimas

1. Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žvejybą Madagaskaro vandenyse, vadovaudamosi įvairių tuose vandenyse žvejojančių laivynų tarpusavio nediskriminavimo principu.
2. Šio Protokolo galiojimo laikotarpiu Bendrija ir Madagaskaro valdžios institucijos sieks stebėti išteklių būklės raidą Madagaskaro žvejybos zonoje;
3. Šalys įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą parajonio lygmeniu įgyvendinant atsakingą žvejybą, ypač su Indijos vandenyno tuno komisija (IVTK) ir su Indijos vandenyno komitetu (IVK).
4. Pagal Susitarimo 4 straipsnį Šalys, remdamosi Indijos vandenyno tuno komisijos (IVTK) priimtomis rekomendacijomis ir rezoliucijomis ir atsižvelgdamos į geriausias turimas mokslines išvadas, Jungtinės komisijos, numatytos Susitarimo projekto 9 straipsnyje, posėdžių metu tariasi tarpusavyje prireikus, po parajonio lygio mokslinio pasitarimo bendru sutarimu, dėl priemonių, skirtų tausojančiam jūros išteklių, darančių įtaką Bendrijos laivų veiklai, naudojimui.

4 straipsnis

Žvejybos galimybių persvarstymas bendru sutarimu

1. 1 straipsnyje nurodytos žvejybos galimybės bendru sutarimu gali būti padidintos, jei 3 straipsnio 4 dalyje nurodyto mokslinio pobūdžio posėdžio išvadomis šis padidinimas nepaveiks tausaus Madagaskaro išteklių valdymo. Tokiu atveju, 2 straipsnio 1 dalyje numatytas finansinis įnašas yra padidinamas proporcingai ir *pro*

rata temporis. Tačiau finansinio įnašo suma, Bendrijos mokama atsižvelgiant į orientacinį kiekį tonomis, negali 2 straipsnio 1 dalyje nustatyto finansinio įnašo viršyti daugiau nei dvigubai. Jei Bendrijos laivais per metus sužvejoti kiekiai dvigubai viršija 11 000 tonų kiekį (t. y. sudaro 22 000 tonų), suma už kiekį, kuriuo viršijama ši riba, išmokama kitais metais.

2. Ir priešingai, jei Šalys susitaria patvirtinti 1 straipsnyje nustatytą žvejybos galimybių sumažinimą, finansinis įnašas mažinamas proporcingai ir *prorata temporis*.
3. Žvejybos galimybių paskirstymas įvairių kategorijų laivams taip pat gali būti abiejų Šalių bendru sutarimu po tarpusavio konsultacijų persvarstytas iš naujo, laikantis visų 3 straipsnio 4 dalyje nurodyto mokslinio pobūdžio posėdžio rekomendacijų dėl išteklių, kurie galėtų būti paveikti perskirsčius galimybes, valdymo. Šalys susitaria dėl atitinkamo finansinio įnašo koregavimo, jei to reikia perskirsčius žvejybos galimybes.

5 straipsnis

Naujos žvejybos galimybės ir bandomoji žvejyba

1. Jei Bendrijos žvejybos laivai yra suinteresuoti 1 straipsnyje nenurodyta žvejybos veikla, Bendrija, siekdama leidimo tokiai naujai veiklai konsultuojasi su Madagaskaru. Atitinkamais atvejais Šalys susitaria dėl tokioms naujoms žvejybos galimybėms taikytinų sąlygų ir, jei būtina, iš dalies pakeičia šį Protokolą ir jo priedą.
2. Šalys gali vykdyti bandomąją žvejybą Madagaskaro žvejybos zonoje, kai gaunama 3 straipsnio 4 dalyje nurodyto mokslinio pobūdžio posėdžio nuomonė. Tuo tikslu, pareikalavus vienai iš Šalių, jos rengia konsultacijas ir konkrečiais atvejais nustato naujus išteklius, sąlygas ir kitus parametrus.
3. Šalys vykdo bandomąją žvejybą pagal kartu priimtus mokslinius ir administracinius parametrus. Leidimai bandomajai žvejybai suteikiami eksperimento tikslu daugiausia dviems po 6 mėnesius trunkantiems laikotarpiais skaičiuojant nuo datos, kurią abi Šalys nustato bendru Susitarimu.
4. Jei Šalys nusprendžia, kad bandomosios žvejybos rezultatai teigiami, išsaugoma ekosistema ir gyvieji jūros ištekliai, Bendrijos laivams gali būti skiriamos naujos žvejybos galimybės pagal šio Protokolo 4 straipsnyje numatytą Susitarimo procedūrą, kurios galiotų iki šio Protokolo galiojimo pabaigos ir atsižvelgiant į leistinas pastangas. Tokiu atveju būtų padidintas finansinis įnašas.

6 straipsnis

Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir persvarstymas esant neįprastoms aplinkybėms

1. Susidarius neįprastoms aplinkybėms, išskyrus gamtos reiškinius, kurios užkerta kelią žvejybos veiklai Madagaskaro išskirtinėje ekonominėje zonoje (IEE), Europos bendrija gali sustabdyti 2 straipsnio 1 dalyje nurodyto finansinio įnašo mokėjimą. Sprendimas dėl sustabdymo priimamas abiemis Šalims pasikonsultavus tarpusavyje per du mėnesius nuo vienos iš Šalių prašymo pateikimo ir su sąlyga, kad Europos bendrija mokėjimo sustabdymo metu jau yra pervedusi visą mokėtiną sumą.

2. Finansinis įnašas vėl pradedamas mokėti, kai tik Šalys, pasikonsultavusios tarpusavyje, bendru sutarimu nustato, kad žvejybos veiklai kelių užkirtusių aplinkybių nebėra ir (arba) kad padėtis yra tinkama žvejybos veiklai toliau vykdyti.
3. Bendrijos laivams išduotų licencijų, kurių galiojimas buvo sustabdytas drauge su finansinio įnašo mokėjimu, galiojimo laikas yra pratęsiamas tokiam pačiam laikotarpiui, kuriam buvo sustabdyta žvejybos veikla.

7 straipsnis

Atsakingos žvejybos skatinimas Madagaskaro vandenyse

1. Aštuoniasdešimt procentų bendros 2 straipsnyje nustatyto finansinio įnašo sumos ir laivų savininkų sumokėtų mokesčių kasmet skiriama iniciatyvoms, priimtoms pagal Madagaskaro vyriausybės nustatytą žvejybos sektoriaus politiką, remti ir įgyvendinti.

Madagaskaras administruoja atitinkamą sumą, remdamasis abiejų šalių sutikimu, atsižvelgiant į Madagaskaro žvejybos politikos dabartinius prioritetus, kuriais siekiama užtikrinti tausų ir atsakingą sektoriaus valdymą, nustatytais siektiniais tikslais ir 2 dalyje nurodytomis susijusiomis metinėmis ir daugiametėmis programomis.

2. Madagaskarui pasiūlius, siekdami įgyvendinti 1 dalies nuostatas, Bendrija ir Madagaskaras Susitarimo 9 straipsnyje numatytoje jungtinėje komisijoje, įsigaliojus Protokolui ir ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo šio Protokolo įsigaliojimo, susitaria dėl daugiametės sektoriaus programos ir jos taikymo taisyklių, pirmiausia įskaitant:

- (a) metines ir daugiametes gaires dėl šio straipsnio 1 dalyje nurodytos finansinio įnašo procentinės dalies ir specialių išmokų kasmetinėms iniciatyvoms panaudojimo;
- (b) metinius ir daugiametinius tikslus, kuriuos įgyvendinant būtų skatinama tasi ir atsakinga žvejyba, atsižvelgiant į Madagaskaro nustatytus nacionalinės žvejybos politikos arba kitų sričių politikos, susijusios su atsakingos ir tausios žvejybos skatinimu arba turinčios jam poveikio, prioritetus;
- (c) kasmetinio rezultatų vertinimo kriterijus ir tvarką.

3. Siūlymus keisti daugiametę sektoriaus programą arba kasmetinėms iniciatyvoms skirtų specialių sumų panaudojimą turi patvirtinti abi Šalys jungtinėje komisijoje.
4. Madagaskaras kasmet skiria 1 dalyje nurodytą procentinę dalį atitinkančią sumą daugiametei programai įgyvendinti. Pirmaisiais Protokolo galiojimo metais apie šį paskirstymą turi būti pranešta Bendrijai tuo metu, kai jungtinėje komisijoje patvirtinama daugiametė sektoriaus programa. Apie paskirstymą visais kitais metais Madagaskaras Bendrijai praneša ne vėliau kaip prieš tai einančių metų rugsėjo 1 d.
5. Jei kasmetinis daugiametės sektoriaus programos įgyvendinimo rezultatų įvertinimas tai pagrindžia, Europos bendrija gali prašyti šio Protokolo 2 straipsnio 1 dalyje nurodyto finansinio įnašo dalies, skirtos Madagaskaro žvejybos sektoriaus politikai remti ir įgyvendinti, koregavimo, kad programai įgyvendinti skirtų lėšų faktinė suma būtų pritaikyta pagal šiuos rezultatus.

8 straipsnis
Ginčai – Protokolo taikymo sustabdymas

1. Šalių ginčai dėl šio Protokolo nuostatų aiškinimo ir atitinkamo taikymo sprendžiami Šalims konsultuojantis Susitarimo 9 straipsnyje numatytoje jungtinėje komisijoje, jei būtina, šaukiamas neeilinis posėdis.
2. Nepažeidžiant 9 straipsnio nuostatų, Protokolo taikymas gali būti sustabdytas bet kurios šalies iniciatyva, jei nusprendžiama, kad tarp Šalių kilęs ginčas yra rimtas ir jei jungtinėje komisijoje vykusiose konsultacijose, numatytose 1 dalyje, jis nebuvo išspręstas draugiškai.
3. Norėdama sustabdyti Protokolo taikymą, suinteresuota Šalis praneša raštu apie savo ketinimą ne vėliau kaip prieš tris mėnesius nuo dienos, kurią turėtų būti sustabdytas Protokolo taikymas.
4. Jei Protokolo taikymas sustabdomas, Šalys ir toliau konsultuojasi tarpusavyje, siekdamos draugiškai išspręsti ginčą. Jei draugiškas sprendimas randamas, Protokolą vėl pradedama taikyti ir finansinio įnašo suma yra proporcingai ir *prorata temporis* sumažinama, priklausomai nuo Protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

9 straipsnis
Protokolo taikymo sustabdymas dėl nemokėjimo

Atsižvelgiant į 6 straipsnio nuostatas, Bendrijai neatlikus 2 straipsnyje nurodytų mokėjimų, šio Protokolo taikymas gali būti sustabdytas tokiomis sąlygomis:

- a) Madagaskaro kompetentingos valdžios institucijos Europos Komisijai praneša apie nesumokėjimą. Komisija atlieka būtinus patikrinimus ir, jei reikia, ne vėliau kaip per 60 darbo dienų nuo minėto pranešimo gavimo atlieka šį mokėjimą.
- b) Jei mokėjimas nėra atliktas ir nėra pateiktas tinkamas nesumokėjimo paaiškinimas, laikantis šio Protokolo 2 straipsnio 5 dalies terminų, Madagaskaro kompetentingos institucijos turi teisę sustabdyti Protokolo taikymą. Jos nedelsdamos apie tai informuoja Europos Komisiją.
- c) Protokolas vėl pradedamas taikyti, kai tik atliekamas atitinkamas mokėjimas.

10 straipsnis
Taikomos nacionalinės teisės nuostatos

Madagaskaro vandenyse veiklą vykdančioms Europos bendrijos žvejybos laivams yra taikomos Madagaskare galiojančios teisės nuostatos, nebent Susitarime arba šiame Protokole, jo priede ir priedėliuose yra numatyta kitaip.

11 straipsnis
Panaikinimas

Europos ekonominės bendrijos ir Madagaskaro Demokratinės Respublikos Susitarimo dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų priedas yra panaikinamas ir pakeičiamas šio Protokolo priedu.

12 straipsnis
Įsigaliojimas

1. Šis Protokolas ir jo priedas įsigalioja tą dieną, kurią Šalys praneša viena kitai apie tam įsigaliojimui būtinų procedūrų užbaigimą.
2. Jie taikomi nuo 2007 m. sausio 1 d.

PRIEDAS

SĄLYGOS, REGLAMENTUOJANČIOS BENDRIJOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLĄ MADAGASKARO ŽVEJYBOS ZONOJE

I Skyrius – Paraiškų licencijai gauti teikimo ir licencijų išdavimo formalumai

1 skirsnis

Licencijų išdavimas

1. Žveijos Madagaskaro žveijos zonoje licencija gali būti išduota tik reikalavimus atitinkantiems laivams.
2. Kad laivas atitiktų reikalavimus, jo savininkui, kapitonui ir pačiam laivui negali būti uždrausta vykdyti žveijos veiklą Madagaskare. Jie neturi būti padarę pažeidimų Madagaskaro institucijų atžvilgiu, t.y. turi būti atlikę visas ankstesnes savo prievoles, susijusias su žveija Madagaskare pagal Susitarimus, sudarytus su Bendrija.
3. Bendrijos kompetentingos institucijos už žveiją atsakingai Madagaskaro ministerijai pateikia paraišką (elektroniniu būdu) dėl kiekvieno laivo, pageidaujančio žvejoti ar dalyvauti žveijos veikloje pagal Susitarimą, ne vėliau kaip 15 darbo dienų iki licencijos galiojimo pradžios, prašomos paraiškoje.
4. Paraiškos už žveiją atsakingai ministerijai parengiamos pagal I priedėlyje pateiktą formos pavyzdį. Madagaskaro institucijos imasi visų reikiamų priemonių, kad licencijos paraiškos duomenys būtų apdorojami konfidencialiai. Šie duomenys bus naudojami tik įgyvendinant Žveijos susitarimą.
5. Prie paraiškos licencijai gauti pridedami tokie dokumentai:
 - įrodymas, kad buvo sumokėtas nustatyto dydžio avansas už licencijos galiojimo laikotarpį,
 - vėliavos valstybės patvirtinto tonažo pažymėjimo, kuriame nurodyta laivo talpa, išreikšta bendru tonažu (BT), kopija;
 - patvirtinta, spalvota neseniai daryta šoninė laivo nuotrauka, kuriame matyti jo dabartinė būklė. Nuotrauka turi būti ne mažesnė kaip 15 cm su 10 cm dydžio.
 - spalvota registravimo ženklų ir šaukinių fotokopija³.
6. Mokestis yra parvedamas į Madagaskaro valdžios institucijų nurodytą sąskaitą pagal Protokolo 2 straipsnio 7 dalį.
7. Į šį mokestį įskaitomi visi nacionaliniai ir vietiniai mokesčiai išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius.

³ Pagal tarptautinius standartus

8. Licencijos visiems laivams yra išduodamos per 15 darbo dienų nuo tos dienos, kai už žvejybą atsakinga Madagaskaro ministerija gauna visus 5 punkte nurodytus dokumentus; licencijos laivų savininkams arba jų atstovams yra perduodamos per Europos Komisijos delegaciją Madagaskare.
9. Licencija išduodama konkrečiam laivui ir negali būti perleidžiama.
10. Tačiau Europos Komisijai paprašius įrodytu *force majeure* atveju, vieno laivo licencija pakeičiama nauja kitam tokios pat Protokolo 1 straipsnyje nurodytos kategorijos laivui skirta licencija, nemokant naujo mokesčio. Šiuo atveju, nustatant, ar reikia mokėti papildomai, sužvejoti kiekiai skaičiuojami atsižvelgiant į bendrą abiejų laivų sužvejtą kiekį.
11. Keičiamo laivo savininkas arba jo atstovas per Europos Komisijos delegaciją perduoda panaikintą licenciją už žvejybą atsakingai Madagaskaro ministerijai.
12. Nauja licencija įsigalioja tą dieną, kai laivo savininkas už žvejybą atsakingai Madagaskaro ministerijai grąžina panaikintą licenciją. Europos Komisijos delegacija Madagaskare yra informuojama apie licencijos perdavimą.
13. Licencija visą laiką turi būti laikoma laive. Europos bendrija tvarko nuolat atnaujinamą laivų, kuriems prašoma išduoti šiame Protokole numatytos žvejybos licenciją, sąrašo projektą. Šį projektą sudarius ir kiekvieną kartą jį atnaujinus, jis pateikiamas Madagaskaro valdžios institucijoms. Gavusi Europos Komisijos pakrantės valstybei nusiųstus tokio sąrašo projektą ir pranešimą apie avanso mokėjimą, Madagaskaro kompetentinga institucija įtraukia laivą į laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašą, kuris perduodamas už žvejybos kontrolę atsakingai institucijai. Tokiu atveju, laivo savininkui išsiunčiama patvirtinta šio sąrašo kopija, kurią jis laiko laive ir kuri naudojama vietoj licencijos, kol pastaroji nėra išduota.
14. Šalys susitaria skatinti licencijų sistemos, grįstos ***išskirtinai*** elektroniniu bet kokios prieš tai minėtos informacijos ir dokumentų keitimusi, steigimą. Šalys susitaria siekti, kad popierinė licencija, taip pat ir laivų, kuriems leista žvejoti Madagaskaro žvejybos zonose, sąrašas, būtų kuo greičiau pakeisti elektroniniais ekvivalentais.
15. Licencijos pagalbiniais laivams neapmokestinamos. Pagalbiniai laivai turi plaukioti Bendrijos vėliava arba priklausyti Bendrijos įmonei.

2 skirsnis

Licencijavimo sąlygos – mokesčiai ir avansai

1. Licencijos galioja vienerius metus. Jos gali būti pratęstos.
2. Nustatytas mokestis Madagaskaro žvejybos zonoje tunus žvejojantiems seineriams ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams yra 35 eurai už toną.
3. Licencijos yra išduodamos, kai kompetentingoms nacionalinėms valdžios institucijoms pervedamos tokios nustatyto dydžio sumos:
 - 3 920 eurų už vieną tunus žvejojantį seinerį suma, kuri atitinka mokesčius, mokėtinus už per metus sužvejtą 112 tonų;

- 3 500 eurų už vieną ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantį laivą, kurio BT didesnis už 250, suma, kuri atitinka mokesčius, mokėtinus už per metus sužvejotas 100 tonų;
 - 1 680 eurų už vieną ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantį laivą, kurio BT mažesnis ar lygus 250, suma, kuri atitinka mokesčius, mokėtinus už per metus sužvejotas 48 tonas;
 - priedugnio rūšių žuvų žvejybos licencijų kaina bus nustatyta vėliau, pasibaigus bandomajam etapui, jungtinėje komisijoje. Bandomojo etapo metu licencijos išduodamos nemokamai.
4. Valstybės narės ne vėliau kaip kiekvienų metų birželio 15 d. Europos Komisijai praneša ankstesniais metais sužvejotus kiekius tonomis, kuriuos patvirtina toliau 5 punkte nurodyti mokslo institutai.
 5. Galutinę už metus n mokėtinų mokesčių ataskaitą Europos Komisija parengia ne vėliau kaip iki n+1 metų liepos 31 d., remdamasi laivų savininkų parengtomis ir mokslo institutų, įgaliotų tikrinti valstybių narių sužvejotų kiekių duomenis, patvirtintomis sužvejotų kiekių deklaracijomis; minėti institutai – tai IRD (Institut de Recherche pour le Développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) ir IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima) tarpininkaujant Europos Komisijos delegacijai.
 6. Ataskaita tuo pačiu metu nusiunčiama Madagaskaro Žuvininkystės ministerijai ir laivų savininkams.
 7. Kiekvieną papildomą mokėjimą, jei tokių bus, už 112 tonų viršijantį kiekį, sužvejojant tunus žvejojančio seinerio, už 100 tonų viršijantį kiekį, sužvejojant ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančio laivo, kurio BT didesnis už 250, ir už 48 tonas viršijantį kiekį, sužvejojant ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančio laivo, kurio BT mažesnis ar lygus 250, laivų savininkai perves kompetentingoms Madagaskaro nacionalinėms institucijoms ne vėliau kaip n+1 metų rugpjūčio 31 d. į šio skyriaus 1 skirsnio 6 dalyje nurodytą sąskaitą, mokėdami 35 EUR už vieną toną.
 8. Jeigu galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už šio skirsnio 3 punkte nurodytą avanso sumą, laivo savininkui likutis negrąžinamas.

II Skyrius – Žvejybos zonos

1. Bendrijos tunus žvejojantys seineriai ir ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai gali vykdyti žvejybos veiklą vandenyse, kurie yra už 12 jūrmylių nuo bazinių linijų. Neturi būti žvejojama apsaugos zonoje 3 mylių spinduliu nuo žuvis pritraukiančių įrenginių, nepriklausančių Bendrijos laivams.

III Skyrius – Sužvejtų kiekių deklaravimo tvarka, taikoma laivams, kuriems leidžiama žvejoti Madagaskaro vandenyse

1. Bendrijos laivų buvimo laikas Madagaskaro žvejybos zonoje šiame priede nustatytais tikslais yra apibrėžiamas taip:
 - laikotarpis nuo įplaukimo į Madagaskaro žvejybos zoną iki išplaukimo iš jos, arba
 - laikotarpis nuo įplaukimo į Madagaskaro žvejybos zoną iki perkrovimo uoste ar (ir) iškrovimo Madagaskare;
2. Laivai, kuriems pagal Susitarimą leidžiama žvejoti Madagaskaro vandenyse, praneša apie sužvejotus kiekius, kad Madagaskaro valdžios institucijos galėtų kontroliuoti sužvejojamus kiekius, kuriuos patvirtina kompetentingi mokslo institutai pagal šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 4 punkte nurodytą procedūrą. Ilgesni nei 24 m. laivai, jei jie yra Madagaskaro žvejybos zonoje, apie sužvejtą kiekį Madagaskaro žvejybos stebėsenos centrui (ŽSC) turi pranešti kas 15 kalendorinių dienų. Pranešimo apie sužvejotus kiekius taisyklės yra tokios:
 - 2.1 Vienerių metų licencijos galiojimo laikotarpiu, kaip nurodyta šio priedo I skyriaus 2 skirsnyje, deklaracijose nurodomi kiekvieno laivo reiso metu sužvejoti kiekiai. Popieriuje spausdinti deklaracijų originalai perduodami ŽSC per 45 dienas nuo paskutinio minėto laikotarpio reiso pabaigos. Be to, šie duomenys perduodami faksu (+ 261 20 22 490 14) arba el. paštu (csp-mprh@blueline.mg)
 - 2.2 Laivai deklaruoja savo sužvejotus kiekius, naudodami formą, atitinkančią laivo žurnalą, kurios modelis yra pridedamas 2 priedelyje. Pildant laivo žurnalą už laikotarpius, kuriais laivas nebuvo Madagaskaro žvejybos zonoje, reikia pažymėti „Ne Madagaskaro žvejybos zonoje“.
 - 2.3 Formos pildomos įskaitomai, jas pasirašo laivo kapitonas arba jo teisinis atstovas.
3. Tais atvejais, kai yra nesilaikoma šio skyriaus nuostatų, Madagaskaro vyriausybė pasilieka teisę sustabdyti pažeidimą padariusio laivo licenciją, kol bus atlikti formalumai ir laivui pritaikyti nuobaudą, numatytą galiojančiuose Madagaskaro teisės aktuose. Apie tai pranešama vėliavos valstybei narei ir Europos Komisijai.
4. Šalys susitaria siekti, kad sužvejtų kiekių deklaravimo sistema būtų išskirtinai grindžiama elektroniniu minėtų informacijos ir dokumentų keitimusi. Šalys susitaria siekti, kad kuo greičiau popierinis laivo žurnalas būtų pakeistas elektroniniu.

IV Skyrius – Perkrovimas į kitą laivą ir iškrovimas

Šalys bendradarbiauja siekdamos pagerinti perkrovimo ir iškrovimo Madagaskaro uostuose galimybes.

1. Iškrovimai:

Bendrijos tunų žvejybos laivams, savanoriškai iškraunantiems sužvejotus kiekius Madagaskaro uoste, suteikiama priedo I skyriaus 2 skirsnio 2 dalyje nurodytas mokestis sumažinamas 5 eurai už Madagaskaro žvejybos zonoje sužvejoję tona.

Jei žuvininkystės produktai parduodami Madagaskaro perdirbimo įmonei, mokestis sumažinamas dar 5 eurai už toną.

Šis mechanizmas bus taikomas visiems Bendrijos laivams nuo pirmųjų šio Protokolo galiojimo metų, neviršijant 50 % galutinėje sužvejoję kiekių ataskaitoje (nurodytoje Priedo III skyriuje) nurodytų sužvejoję kiekių.

2. Iškrauto arba perkrauto kiekio tonomis kontrolės taisyklės bus apibrėžtos pirmajame jungtinės komisijos posėdyje.

3. Įvertinimas:

Finansinių paskatų lygis ir didžiausias galutinės sugautų kiekių ataskaitos procentas bus nustatytas jungtinėje komisijoje, priklausomai nuo atitinkamais metais iškrauto kiekių socialinio ekonominio poveikio.

V Skyrius – Jūreivių priėmimas į laivą

1. Tunus žvejojančių seinerių ir ilgosiomis paviršiaus ūdomis žvejojančių laivų **savininkai** AKR Šalių piliečius samdo pagal šias sąlygas ir apribojimus:

- tunus žvejojančių seinerių laivyne tunų žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % į laivus priimtų jūreivių yra AKR šalių kilmės⁴,
- ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančiame laivyne tunų žvejybos trečiųjų šalių žvejybos zonose sezonu mažiausiai 20 % į laivus priimtų jūreivių yra AKR šalių kilmės.

2. Laivų savininkai stengiasi priimti papildomų AKR Šalių jūreivių.

3. Į Bendrijos žvejybos laivus priimtiems jūreiviams be apribojimų taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) pagrindinių darbo principų ir teisių deklaracija. Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas ir veiksmingu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu bei diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.

⁴ Iš kurių mažiausiai 70 jūreivių turi būti Europos laivyne, priklausančiame valstybėms IOTC narėms.

4. AKR Šalių jūreivių darbo kontraktus, kurių kopija pateikiama juos pasirašiusiems asmenims, sudaro laivų savininkų atstovas (-ai) ir jūreiviai bei (arba) jų profesinės sąjungos arba jų atstovai. Šios sutartys užtikrina jūreiviams jiems taikomas socialines garantijas, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo atveju.
5. Atlyginimą AKR jūreiviams moka laivo savininkas. Dėl atlyginimo bendrai tariausi ir jį nustato laivo savininkas ar jo atstovas (-ai) ir jūreiviai bei (arba) jų profesinės sąjungos arba jų atstovai. Tačiau AKR jūreivių apmokėjimo sąlygos negali būti blogesnės, nei atitinkamose jų Šalyse laivų jūreiviams taikomos sąlygos, ir bet koku atveju ne žemesnės už TDO normas.
6. Visi Bendrijos laivuose įdarbinti jūreiviai dieną prieš pasiūlytą jų priėmimo į laivą datą prisistato paskirto laivo kapitonui. Jei jūreivis neatvyksta numatytą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą, laivo savininkas yra savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą jūreivį į laivą.

VI Skyrius – Techninės priemonės

Laivai turi laikytis IOTC priimtų priemonių ir rekomendacijų regionui dėl žvejybos įrankių, jų techninių reikalavimų ir visų kitų žvejybos veiklai taikytinų priemonių.

VII Skyrius – Stebėtojai

1. Laivai, kuriems pagal Susitarimą leidžiama žvejoti Madagaskaro vandenyse, priima kompetentingos regioninės žvejybos organizacijos (RŽO) paskirtus stebėtojus toliau nurodytomis sąlygomis:
 - 1.1 Kompetentingai valdžios institucijai prašant, Bendrijos laivai priima jos paskirtą stebėtoją, kurio užduotis – tikrinti Madagaskaro vandenyse sužvejotus kiekius.
 - 1.2 Kompetentinga valdžios institucija sudaro laivų, į kuriuos turi būti priimtas stebėtojas, sąrašą, ir į laivus paskirtų stebėtojų sąrašą. Šie sąrašai nuolat atnaujinami. Europos Komisijai sąrašai pateikiami, tik juos sudarius, o vėliau – kas tris mėnesius, jei jie atnaujinami.
 - 1.3 Kompetentinga valdžios institucija laivų savininkams arba jų atstovams praneša laivui paskirto stebėtojo vardą ir pavardę tuo metu, kai išduodama licencija arba ne vėliau kaip 15 dienų prieš numatytą stebėtojo priėmimo į laivą datą.
2. Stebėtojas laive būna vieną reisą. Tačiau Madagaskaro kompetentingoms institucijoms aiškiai paprašius, stebėtojas laive gali būti kelis žvejybos reisos, priklausomai nuo laivo planuojamos vidutinės žvejybos reiso trukmės. Kompetentinga valdžios institucija tokį prašymą pateikia, kai praneša konkrečiam laivui paskirto stebėtojo vardą ir pavardę.
3. Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygas bendru sutarimu nustato laivo savininkas arba jo atstovas ir kompetentinga valdžios institucija.

4. Stebėtojas į laivą įlipa laivo savininko pasirinktame uoste, pirmo reiso Madagaskaro žvejybos vandenysse pradžioje, po to, kai yra praneštas paskirtų laivų sąrašas.
5. Atitinkami laivų savininkai praneša apie subregioninius uostus ir datas, kuriomis stebėtojai bus priimti į laivą, per dvi savaites ir ne vėliau kaip prieš 10 dienų.
6. Jei stebėtojas į laivą priimamas ne subregione, stebėtojo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas. Jei laivas, kuriame yra stebėtojas iš regiono, išplaukia iš regioninės žvejybos zonos, imamasi visų būtinų priemonių, kad stebėtojas kuo greičiau galėtų sugrįžti į regioną, o išlaidas padengia laivo savininkas.
7. Jeigu stebėtojas nepasirodo sutartu laiku ir sutartoje vietoje per dvylika valandų nuo sutarto laiko, laivo savininkas atleidžiamas nuo įsipareigojimo priimti stebėtoją į laivą.
8. Su stebėtoju laive elgiamasi kaip su pareigūnu. Kol laivas vykdo veiklą Madagaskaro vandenysse, jis atlieka tokias užduotis:
 - 8.1 stebi laivų žvejybos veiklą;
 - 8.2 tikrina žvejybos operacijas vykdančių laivų padėtį;
 - 8.3 atlieka biologinių mėginių ėmimo operacijas pagal mokslo programas,
 - 8.4 registruoja naudojamus žvejybos įrankius;
 - 8.5 tikrina į laivo žurnalą įrašytus Madagaskaro vandenysse sužvejoto laimikio duomenis;
 - 8.6 tikrina priegaudos procentinę dalį ir įvertina į jūrą išmetamų pardavimui tinkamų žuvų rūšių kiekį;
 - 8.7 naudodamasis tam tinkančiomis priemonėmis, savo kompetentingai institucijai praneša žvejybos duomenis, įskaitant laive esančius sužvejotus kiekius ir priegaudą.
9. Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti savo pareigas atliekančio stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.
10. Stebėtoju suteikiama visa reikalinga įranga pareigoms vykdyti. Kapitonas jam suteikia galimybę naudotis jo užduočių vykdymui reikalingomis ryšio priemonėmis, susipažinti su dokumentais, tiesiogiai susijusiais su laivo žvejybos veikla, įskaitant laivo žurnalą ir navigacijos knygą ir patekti į laivo dalis, būtinas, kad būtų lengviau atlikti užduotis.
11. Būdamas laive, stebėtojas:
 - 11.1 privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog sąlygos, pagal kurias jis priimamas į laivą, ir jo buvimas laive nenutrauktų žvejybos operacijų ir netrukdytų jų vykdyti,

- 11.2 privalo tausoti laive esantį turtą ir įrangą, bei paisyti visų laivui priklausančių dokumentų konfidencialumo,
12. Pasibaigus stebėjimo laikui, prieš išvykdamas iš laivo stebėtojas parengia veiklos ataskaitą, kuri yra perduodama Madagaskaro kompetentingoms institucijoms, Europos Komisijai nusiunčiant jos kopiją. Jis sąskaitą pasirašo stebint kapitonui, kuris gali pridėti jo manymu naudingų pastabų, arba pasirūpinti, kad tokios pastabos būtų pridėtos, ir po jomis pasirašo. Kai mokslinis stebėtojas palieka laivą, jis palieka kapitonui ataskaitos kopiją.
 13. Laivų savininkai padengia stebėtojų apgyvendinimo ir maitinimo išlaidas; apgyvendinimo ir maitinimo sąlygos yra tokios pat kaip pareigūnų ir atitinka praktines laivo galimybes.
 14. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka kompetentinga valdžios institucija.
 15. Šalys konsultuosios su trečiosiomis suinteresuotomis šalimis dėl regioninių stebėtojų sistemos apibrėžimo ir dėl kompetentingos regioninės žvejybos organizacijos parinkimo. Kol bus sukurta regioninių stebėtojų sistema, laivai, kuriems pagal Susitarimą leidžiama žvejoti Madagaskaro žvejybos zonoje, vietoje regioninių stebėtojų priims Madagaskaro kompetentingų valdžios institucijų paskirtus stebėtojus, kaip tai numatyta prieš tai išdėstytoje taisyklėse.

VIII Skyrius – Kontrolė

1. Pagal šio priedo 1 skirsnio 13 punktą Europos bendrija tvarko laivų, kuriems, remiantis šio Protokolo nuostatomis, yra išduota žvejybos licencija, sąrašo projektą. Šis sąrašas, jį sudarius ir po kiekvieno atnaujinimo, pateikiamas Madagaskaro valdžios institucijoms, atsakingoms už žvejybos kontrolę.
2. Gavus Europos Komisija pakrantės valstybei nusiųstus tokio sąrašo projektą ir pranešimą apie avanso mokėjimą (kaip nurodyta šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 3 punkte), Madagaskaro kompetentinga institucija įtraukia laivą į laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašą, kuris perduodamas už žvejybos kontrolę atsakingai institucijai. Tokiu atveju, laivo savininkui išsiunčiama patvirtinta šio sąrašo kopija, kurią jis laiko laive ir kuri naudojama vietoj licencijos, kol pastaroji nėra išduota.
3. Įplaukimas į zoną ir išplaukimas iš jos:
 - 3.1 Bendrijos laivai ne vėliau kaip prieš 3 valandas praneša už žvejybos kontrolę atsakingoms kompetentingoms Madagaskaro valdžios institucijoms apie savo ketinimą įplaukti į Madagaskaro žvejybos zoną arba iš jos išplaukti; jie taip pat deklaruoja laive esančius sužvejotus kiekius ir žuvų rūšis, naudodamiesi priede patektu pavyzdžiu. Jei apie ketinimą įplaukti pranešta, tačiau į žvejybos zoną neįplaukiama, ketinimas turi būti anuluotas siunčiant faksą arba el. laišką. Žvejybos stebėsenos centras siunčia patvirtinimą apie kiekvienos deklaracijos apie įplaukimą ar išplaukimą priėmimą tiesiai į laivą ir (arba) savininkui.

- 3.2 Pranešdami apie išplaukimą, laivai nurodo ir savo buvimo vietą. Tokia informacija perduodama, pageidautina, faksu (+261 20 22 490 14) arba el. paštu (msp-mprh@blueline.mg) arba, jei tokios galimybės nėra, radijo ryšiu (šaukinys BLU, tik Madagaskaro darbo dienomis ir darbo valandomis, dažnis 8754.00 Mhz). Madagaskaro Žvejybos stebėsenos centro radijo šaukinys – CHARLIE SIERRA PAPA“).
 - 3.3 Nustačius, kad laivas žvejoja apie tai nepranešęs Madagaskaro kompetentingai valdžios institucijai, laikoma, kad jis padarė pažeidimą.
 - 3.4 Fakso ir telefono numeriai bei el. pašto adresas taip pat pateikiami žvejybos licencijos išdavimo metu.
 - 3.5 Gavusi išplaukimo ir (arba) išplaukimo iš žvejybos zonos pranešimus, kompetentinga Madagaskaro institucija pasilieka teisę nuspręsti atlikti ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų, kurių BT didesnis nei 250, sužvejotų kiekių kontrolę, tikrindama maždaug 10 % tokių laivų. Tokie patikrinimai vyks artimiausiame uoste arba patikrinimo poste jūroje.
4. Kontrolės procedūros
 - 4.1 Madagaskaro vandenyse žvejojančių Bendrijos laivų kapitonai sudaro galimybę ir padeda Madagaskaro pareigūnams, įgaliotiems atlikti žvejybos veiklos patikrinimus ir kontrolę, patekti į laivą ir atlikti savo užduotis.
 - 4.2. Pareigūnai laive praleidžia ne daugiau laiko nei yra būtina užduotims atlikti.
 - 4.3. Atlikus patikrinimą ir kontrolę, kapitonui įteikiama pažyma.
 5. Kontrolė naudojant palydovinį ryšį

Pagal šį Susitarimą žvejojančios Bendrijos laivai bus stebimi palydovų sistemos, laikantis 4 priedėlyje išdėstytų nuostatų.
 6. Laivo sulaikymas apžiūrai
 - 6.1 Madagaskaro kompetentingos valdžios institucijos ne vėliau, kaip per 24 valandas informuoja Europos Komisiją ir vėliavos valstybę apie Bendrijos laivo sulaikymą apžiūrai ir jam taikomas sankcijas Madagaskaro žvejybos vandenyse.
 - 6.2 Vėliavos valstybė ir Europos Komisija tuo pat metu gauna trumpą aplinkybių ir priežasčių, dėl kurių laivas buvo sulaikytas apžiūrai, ataskaitą.
 7. Laivo sulaikymo apžiūrai Protokolas
 - 7.1 Laivo kapitonas turi pasirašyti Madagaskaro kompetentingų institucijų surašytą pažeidimo Protokolą.

- 7.2 Dokumento pasirašymas neatima iš kapitono gynimosi teisių, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, dėl kurio jis kaltinamas. Jei jis atsisako pasirašyti dokumentą, privalo raštu nurodyti motyvus, o inspektorius pažymi „atsisako pasirašyti“.
- 7.3 Kapitonas turi nuplukdyti savo laivą į Madagaskaro institucijų nurodytą uostą. Nedidelio pažeidimo atveju Madagaskaro kompetentingos institucijos gali leisti sulaikytam laivui tęsti žvejybą.

8. Suderinimo posėdis laivo sulaikymo atveju

- 8.1 Prieš nusprendžiant imtis kokių nors priemonių laivo kapitono ar įgulos atžvilgiu, ar veiksmų dėl laivo krovinio ir įrangos, išskyrus veiksmus, būtinus išsaugoti įtariamo pažeidimo įrodymams, per vieną darbo dieną nuo pirmiau minėtos informacijos gavimo sušaukiamas Europos Komisijos delegacijos ir Madagaskaro kompetentingų institucijų Susitarimo posėdis, kuriame, esant galimybei, dalyvauja atitinkamos valstybės narės atstovas.
- 8.2 Suderinimo posėdyje Šalys pasikeičia naudingais dokumentais arba informacija, kurie gali padėti išsiaiškinti konstatuotų faktų aplinkybes. Laivo savininkui arba jo atstovui pranešami suderinimo posėdžio rezultatai ir galimos priemonės, sąlygotos laivo apžiūros.

9. Laivo sulaikymo apžiūrai reguliavimas

- 9.1. Prieš pradėdant teismo procedūrą, dėl įtariamo pažeidimo siekiama susitarti taikant kompromiso procedūrą. Ši procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo laivo sulaikymo apžiūrai.
- 9.2. Draugiško Susitarimo atveju, mokėtina baudos suma yra nustatoma, remiantis Madagaskaro teisės aktais.
- 9.3. Jei nepavykta susitarti draugiškai ir bylą nagrinėja kompetentingas teismas, laivo savininkas turi pateikti banko užstatą, nustatytą atsižvelgiant į išlaidas, kurias sukelia laivo sulaikymas, o taip pat sumokėti baudas ir kompensacijas už sukeltą žalą, skiriamas už pažeidimą atsakantiems asmenims, pervesdamas lėšas į Madagaskaro kompetentingų institucijų nurodytą banką.
- 9.4. Banko užstato negalima atsiimti, kol nėra pasibaigusi teismo procedūra. Jis grąžinamas, jei procedūra baigiama be nuteisimo. Jei teismas nusprendžia skirti baudą, kuri yra mažesnė už pateiktą banko užstatą, Madagaskaro kompetentinga institucija grąžina jo likutį.
- 9.5. Laivo sulaikymas panaikinamas ir jo įgulai leidžiama išplaukti iš uosto:
- jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai;
 - pateikus banko užstatą, pirmiau minėtą 9.3 punkte, ir jį Madagaskaro kompetentingoms institucijoms priėmus, kol bus užbaigta teismo procedūra.

10. Perkrovimas iš laivo į laivą
- 10.1 Bendrijos laivai, pageidaujantys perkrauti sužvejotus kiekius Madagaskaro vandenyse, šią operaciją atlieka Madagaskaro uostuose ar (ir) jų akvatorijose.
- 10.2. Tokių laivų savininkai ne vėliau kaip prieš 24 valandas turi Madagaskaro kompetentingoms institucijoms pateikti tokią informaciją:
- perkrovime dalyvaujančių žvejybos laivų pavadinimus;
 - krovininio laivo pavadinimą, TJO numerį ir vėliavos valstybę;
 - perkraunamų žuvų kiekį (tonomis pagal rūšis);
 - perkrovimo dieną ir vietą;
- 10.3. Perkrovimas laikomas išvykimu iš Madagaskaro žvejybos rajono. Todėl laivų kapitonai Madagaskaro kompetentingoms valdžios institucijoms turi pateikti sužvejotų kiekių deklaracijas ir pranešti apie savo ketinimus tęsti žvejybą Madagaskaro žvejybos zonoje arba iš jos išplaukti.
- 10.4. Pirmiau išdėstytuose punktuose nenumatytos sužvejotų kiekių perkrovimo operacijos Madagaskaro žvejybos zonoje yra draudžiamos. Už šios nuostatos pažeidimą taikomos galiojančiuose Madagaskaro teisės aktuose numatytos sankcijos.
11. Laivų, atliekančių iškrovimo arba perkrovimo operacijas Madagaskaro uostuose, kapitonai sudaro galimybę ir padeda Madagaskaro inspektoriams atlikti šių operacijų kontrolę. Atlikus patikrinimą ir kontrolę uoste, laivo kapitonui įteikiama pažyma.

PRIEDĖLIAI

1 – Paraiškos licencijai gauti forma

2 – IOTC laivo žurnalas

3 – Stebėjimo naudojant palydovinį ryšį sistemai (LSS – laivo stebėjimo sistema) taikomos nuostatos ir Madagaskaro žvejybos zonos koordinatės

1 priedėlis

UŽ ŽVEJYBĄ ATSAKINGA MADAGASKARO MINISTERIJA

NAUJA PARAIŠKA LICENCIJAI UŽSIENIO PRAMONINĖS ŽVEJYBOS LAIVUI GAUTI AR JOS ATNAUJINIMAS⁵

1. Laivo savininko vardas, pavardė:
 2. Laivo savininko adresas:
 3. Atstovo arba agento (jei yra) vardas, pavardė:
 4. Laivo savininko atstovo arba vietinio agento (jei yra) adresas:
.....
 5. Kapitono vardas, pavardė:
 6. Laivo pavadinimas:
 7. Laivo pavadinimas:
 8. Registracijos numeris: Fakso numeris:
 9. El. pašto adresas:
 10. Radijo kodas:
 11. Laivo pastatymo data ir vieta:
 12. Vėliavos valstybė:
 13. Laivo įregistravimo uostas:
 14. Laivo įrangos sumontavimo uostas:
 15. Bendras ilgis:
 16. Plotis:
 17. Laivo talpa (BT, bendras tonažas):
 18. Grynoji laivo talpa registrinėmis tonomis:
 19. Grynoji laivo talpa registrinėmis tonomis:
 20. Variklio tipas ir galingumas:
 21. Žvejybos įrankiai:
 22. Žvejybos įrankiai:
 23. Jūrėivių skaičius: Pranešimų sistema:
 24. Radijo šaukinys:
 25. Atpažinimo požymiai:
 26. Numatytos žvejybos operacijos:
 27. Iškrovimo vieta:
 28. Žvejybos zonos:
 29. Žvejojamos rūšys:
 30. Galiojimo laikas:
 31. Specialios sąlygos:
- Žuvininkystės ir žemės ūkio generalinio direktorato nuomonė:
- Už žvejybą atsakingos ministerijos pastabos:

⁵ Nereikalingą išbraukti

2 priedėlis

ŽVEJYBOS ŽURNALAS TUNO ŽVEJYBAI

Laivo pavadinimas:	Laivo talpa registrinėmis tonomis:	Laivas IŠPLAUKĖ:	Mėnuo	Diena	Metai	Uostas
Vėliavos Šalis:	Talpa - (mt):					
Registravimo numeris:	Kapitonas:					
Laivo savininkas:	Igulos narių skaičius:	Laivas GRĮŽO:				
Adresas:	Irašo data:					
		Jūroje praleistų dienų skaičius:		Žvejybos dienų skaičius:		Reiso numeris:
				Operacijų skaičius:		

Ilgoji ūda
Gyvas jaukas
Gaubiamasis tinklas
Tralas
(Kita)

Data		Žvejybos rajonas				Capturas (Laimikis)																				Isco usado na pesca							
Mėnuo	Diena	Platuma Š/P	Ilguma R/V			Vandens paviršiaus temperatūra (°C)	Žvejybos pastangos Panaudotų kabliukų skaičius	Paprastasis melsvasis tunas		Gelsvapeliakis tunas		(Didžiaakiai tunai)		(Baltieji tunai)		(Durklažuvė)		(Dryžuotieji iešmasnukiai)		(Juodoji marlina)		(Buriažuvis)		Dryžuotasis tunas		(Mišrus laimikis)		Pagauta per dieną		Sauros	Kalmarai	Gyvas jaukas	(Kita)
								<i>Thunnus thynnus</i> arba <i>Thunnus maccoyi</i>	<i>Thunnus albacares</i>	<i>Thunnus obesus</i>	<i>Thunnus alalunga</i>	<i>Xiphias gladius</i>	(Baltosios marlinos) <i>Tetrapturus audax</i> arba <i>albidus</i>	<i>Makaira indica</i>	<i>Istiophorus albicans</i> arba <i>platypterus</i>	<i>Katsuwonus pelamis</i>	(svoris nurodomas tik kg)																
						Vnt.	Svoris kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	Kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg	Vnt.	kg						

3 priedēlis

Coordonnées (latitudes et longitudes) de la zone de pêche (ZP) de Madagascar

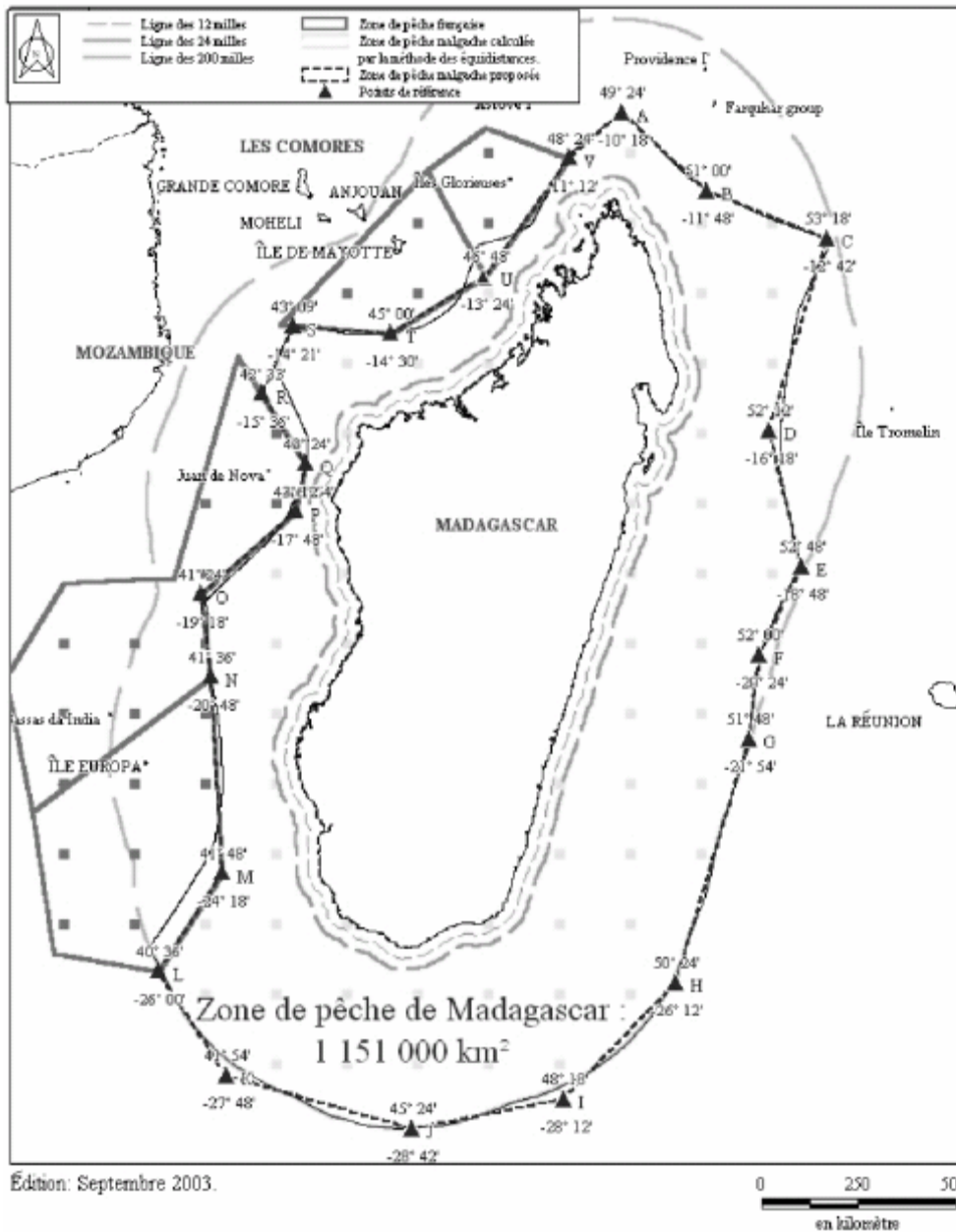
(voir aussi carte géographique annexée en appendice 4)

Réf	Coordonnées en deg. déc.		Coordonnées en deg. mn	
	X	Y	X	Y
A	49,40	-10,3	49°24'E	10°18'S
B	51	-11,8	51°0'E	11°48'S
C	53,3	-12,7	53°18'E	12°42'S
D	52,2	-16,3	52°12'E	16°18'S
E	52,8	-18,8	52°48'E	18°48'S
F	52	-20,4	52°0'E	20°24'S
G	51,8	-21,9	51°48'E	21°54'S
H	50,4	-26,2	50°24'E	26°12'S
I	48,3	-28,2	48°18'E	28°12'S
J	45,4	-28,7	45°24'E	28°42'S
K	41,9	-27,8	41°54'E	27°48'S
L	40,6	-26	40°36'E	26°0'S
M	41,8	-24,3	41°48'E	24°18'S
N	41,6	-20,8	41°36'E	20°48'S
O	41,4	-19,3	41°24'E	19°18'S
P	43,2	-17,8	43°12'E	17°48'S
Q	43,4	-16,9	43°24'E	16°54'S
R	42,55	-15,6	42°33'E	15°36'S
S	43,15	-14,35	43°9'E	14°21'S
T	45	-14,5	45°0'E	14°30'S
U	46,8	-13,4	46°48'E	13°24'S
V	48,4	-11,2	48°24'E	11°12'S

4 priedėlis

Madagaskaro žvejybos zona

Échelle: 1 / 14 000 000^e.



Édition: Septembre 2003.

Zone de pêche de Madagascar:

- À l'ouest: Calage de la zone de pêche de Madagascar sur la zone de pêche française.
- Au sud et au sud-est: Calage sur la ligne des 200 milles calculée à partir du trait de côte.
- Au nord et à l'est: Calage sur la zone de pêche calculée par la méthode des équidistances.
- Simplification de la délimitation à partir de points de référence.

Protokolas (LSS)

Bendrijos žvejybos laivų, žvejojančių Madagaskaro IEZ, stebėjimo naudojant palydovinį ryšį nuostatos

1. Šio Protokolo nuostatos papildo Protokolą, kuriuo 2007 m. sausio 1 d. – 2012 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, numatyti Europos bendrijos ir Madagaskaro Respublikos susitarime dėl žvejybos prie Madagaskaro krantų ir taikomos remiantis jo priedo „VIII skyrius – Kontrolė“ 5 punktu.
2. Visi žvejybos laivai, kurių bendras ilgis daugiau kaip 15 metrų, žvejojantys pagal EB – Madagaskaro Susitarimą, Madagaskaro IEZ bus stebimi naudojant palydovinį ryšį.

Tam, kad laivus būtų galima stebėti naudojant palydovinį ryšį, Madagaskaro valdžios institucijos perduoda Bendrijai Madagaskaro IEZ koordinatas (platumos ir ilgumos).

Madagaskaro valdžios institucijos perduoda šiuos duomenis elektronine forma, išreikštus dešimtainiais laipsniais (WGS 84).
3. Šalys pasikeis informacija apie X.25 adresus ir kontrolės centrų keitimosi informacija elektroniniu būdu reikalavimus, laikantis 5 ir 7 punktuose nustatytų sąlygų. Į šią informaciją bus įtraukti, kiek tai įmanoma, pavardės, telefonų, teleksų ir faksų numeriai bei elektroninio pašto adresai (internetas arba X 400), kuriuos Kontrolės centrai galės naudoti keisdamiesi informacija.
4. Laivo buvimo vieta nustatoma ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliautinumo intervalu.
5. Jei laivas, žvejojantis pagal Susitarimą ir pagal Bendrijos teisės aktus stebimas naudojant palydovinį ryšį, įplaukia į Madagaskaro IEZ, vėliavos valstybės kontrolės centras nedelsdamas kas 3 valandas siunčia Madagaskaro žvejybos stebėjimo centrui (ŽSC – angl. FMC) laivo buvimo vietos ataskaitas (laivo identifikaciniai duomenys, ilguma, platumą, kryptį ir greitį). Pranešimai yra identifikuojami, kaip Laivo buvimo vietos ataskaitos.
6. 5 punkte minimi pranešimai yra perduodami elektroniniu būdu naudojant X.25 formatą arba bet kurią kitą saugų Protokolą. Šie pranešimai pateikiami faktiniu laiku, laikantis II lentelėje nurodytų formatų.
7. Jei kyla techninių trukdžių arba įvyksta žvejybos laive esančios palydovinei stebėsenai naudojamos įrangos gedimas, laivo kapitonas kuo greičiau faksu perduoda informaciją, nustatytą 5 punkte, valstybės, su kurio vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui ir Madagaskaro ŽSC. Esant tokioms aplinkybėms, bendroji buvimo vietos ataskaita perduodama 6.00 valandą, 12.00 valandą ir 18.00 valandą (Madagaskaro laiku). Į šią bendrą buvimo vietos ataskaitą įtraukiamos kas 3 valandas kapitono užregistruotos buvimo vietos ataskaitos, nurodytos 5 punkte.

Vėliavos valstybės kontrolės centras šiuos pranešimus nusiunčia Madagaskaro ŽSC. Sugedusi įranga turi būti pataisyta arba pakeista kita ne vėliau kaip per 1 mėnesį. Šiam terminui praėjus, laivas turi išplaukti iš Madagaskaro IEZ.

8. Vėliavos valstybių kontrolės centrai stebi savo laivų judėjimą Madagaskaro vandenyse. Tais atvejais, kai laivai nėra stebimi nustatytomis sąlygomis, Madagaskaro ŽSC, kai tik toks faktas nustatomas, nedelsiant informuojamas ir pradeda taikyti 7 punkte numatyta procedūra.
9. Jei Madagaskaro ŽSC nustato, kad vėliavos valstybė neteikia 5 punkte nurodytos informacijos, jis apie tai nedelsdamas praneša Europos Komisijos kompetetingoms tarnyboms.
10. Stebėjimo duomenys pagal šias nuostatas kitai šaliai bus suteikiami tik Madagaskaro valdžios institucijų vykdomo Bendrijos laivyno, žvejojančio pagal EB – Madagaskaro Susitarimą, kontrolės ir stebėjimo tikslais. Šie duomenys jokių būdu negali būti perduoti trečiosioms Šalims.
11. Stebėjimo naudojant palydovinį ryšį sistemos programinė ir techninė įranga turi būti patikimos, apsaugotos nuo padėties buvimo vietos klastojimo ir negali būti valdomos rankiniu būdu.

Sistema turi būti visiškai automatizuota ir nuolat veikianti nepriklausomai nuo aplinkos ar klimato sąlygų. Draudžiama stebėjimo naudojant palydovinį ryšį sistemą sunaikinti, sugadinti, išjungti ar sukelti jos trikdžius.

Laivų kapitonai užtikrina, kad:

- duomenys nėra pakeisti,
 - stebėjimo naudojant palydovinį ryšį sistemos antenos(-ų) veikimui niekas netrukdo
 - nenutrūkęs stebėjimo naudojant palydovinį ryšį įrangos elektros maitinimas,
 - stebėjimo naudojant palydovinį ryšį įranga neišmontuota.
12. Šalys susitaria, jei kita Šalis paprašo, keistis informacija apie stebėjimo naudojant palydovinį ryšį įrangą, siekdamas užtikrinti, kad visos įrangos dalys visapusiškai atitinka kitos šalies reikalavimus, kai taikomos šios nuostatos.
 13. Bet koks dėl šių nuostatų aiškinimo ar taikymo kylantis ginčas sprendžiamas Šalims konsultuojantis tarpusavyje Susitarimo 9 straipsnyje numatytoje jungtinėje komisijoje.
 14. Šalys susitaria, kad, jei reikia, šios nuostatos gali būti persvarstytos.

LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS MADAGASKARUI

BUVIMO VIETOS ATASKAITA

Duomenys	Kodas	Privaloma/ Neprivaloma	Pastabos
Registravimo pradžia	SR	O	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	O	Duomenys, susiję su pranešimu – gavėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Siuntėjas	LT	O	Duomenys, susiję su pranešimu – siuntėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Vėliavos valstybė	FS	F	
Pranešimo tipas	TM	O	Duomenys, susiję su pranešimu – pranešimo tipas „POS“
Radio šaukinys	RC	O	Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radio šaukinys
Susitariančios šalies vidaus kodas	IR	F	Duomenys, susiję su laivu – Susitarimo šalies unikalus numeris (vėliavos valstybės ISO–3 kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	O	Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto
Platuma	LA	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis Š/P LL MM (WGS–84)
Ilguma	LO	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis R/V LLL MM (WGS–84)
Kursas	CO	O	Laivo kursas 360° skalėje
Greitis	SP	O	Laivo greitis 0,1 mazgo tikslumu
Data	DA	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo data UTC (MMMM/MM/DD)
Valanda	TI	O	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo valanda UTC (VVMM)
Registravimo pabaiga	ER	O	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pabaiga

Šriftas: ISO 8859.1

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

- dvigubas pasviras brūkšnis (//) ir kodas rašomi perdavimo pradžioje,
- viengubu pasviru brūkšniu (/) yra atskiriami kodai ir duomenys.

Neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.

MADAGASKARO ŽSC KOORDINATĖS

ŽSC pavadinimas: Žvejybos stebėjimo centras (ŽSC)

ŽSC telefonas 00 261 20 22 404 10

ŽSC faksas 00 261 20 22 490 14

ŽSC el. paštas: csp-mprh@blueline.mg

Žuvininkystės ir žuvininkystės išteklių direktorato tel. ir faksas:

00 261 20 22 409 00

Žuvininkystės ir žuvininkystės išteklių direktorato el. paštas:
mamy.andriantsoa@wanadoo.mg

X25 adresas = 134 164 784 14 iš ŽSC – Prancūzija

208 034 164 784 14 iš ŽSC – Ispanija, ŽSC – Portugalija, ŽSC – Italija

Įplaukimo/išplaukimo deklaracijos pavyzdys:

**ĮPLAUKIMO Į MADAGASKARO IŠŠKIRTINĘ EKONOMINĘ ZONĄ
DEKLARACIJA**

ENTRY REPORT IN MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE

INFORME DE ENTRADA Y SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR

KAM / TO: *Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques – Madagascar* – Žuvininkystės ir žuvininkystės išteklių ministerija, Žvejojimo stebėjimo centras, Madagaskaras

El. paštas csp-mprh@blueline.mg

Faksas 00 261 20 22 490 14

IŠ / FROM:

Laivo pavadinimas/Name of the vessel/Nombre del buque:

Šaukinys/Call sign:

Licencijos numeris/Number of the autorisation/Licencia N°:

Šalis/Nationality:

Laivo tipas/Kind of vessel:

Įplaukimo data/Date of entry/Fecha de entrada:

Įplaukimo laikas/Time of entry/Hora de entrada:

Įplaukimo koordinatės/Position of entry/Posicion de entrada:

Laive esantis sužvejotas kiekis prieš įplaukiant/Fish or catch on board before entering the zone/Pescado a bordo:

Sužvejotos žuvys	Skaičius/#	Svoris/Weight
Paprastasis melsvasis tunas / <i>Thunnus maccoyii</i>		
Gelsvapeliakiai tunai / <i>Thunnus albacares</i>		
Didžiaakiai tunai / <i>Thunnus obesus</i>		
Ilgapelekiai tunai / <i>Thunnus alalunga</i>		
Durklažuvė / <i>Xiphias gladius</i>		
Dryžuotoji marlina / <i>Tetrapturus audax</i>		
Juodoji marlina / <i>Makaira indica</i>		
Buriažuvės / <i>Istiophorus spp</i>		
Dryžuotieji tunai / <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Kita / Others		
IŠ VISO / TOTAL		

IŠPLAUKIMO IŠ MADAGASKARO IŠŠKIRTINĖS EKONOMINĖS ZONOS DEKLARACIJA

DEPARTURE REPORT OF MADAGASCAR ECONOMIC EXCLUSIVE ZONE

INFORME DE SALIDA DE LA ZEE DE MADAGASCAR

KAM / TO: *Centre de Surveillance des Pêches du Ministère de la Pêche et des Ressources Halieutiques – Madagascar* – Žuvininkystės ir žuvininkystės išteklių ministerija, Žvejbos stebėjimo centras, Madagaskaras

El. paštas csp-mprh@blueline.mg

Faksas 00 261 20 22 490 14

IŠ / FROM:

Laivo pavadinimas/Name of the vessel/Nombre del buque:

Šaukinys/Call sign:

Licencijos numeris/Number of the autorisation/Licencia N°:

Šalis/Nationality:

Laivo tipas/Kind of vessel:

Išplaukimo data/Date of leaving/Fecha de salida:

Išplaukimo laikas/Time of leaving/Hora de salida:

Išplaukimo koordinatės/ Position of leaving/Posicion de salida:

Laive esantis sužvejotas kiekis išplaukiant/Fish or catch on board before leaving the zone/Pescado a bordo:

Sužvejotos žuvys	Skaičius/#	Svoris/Weight
Paprastasis melsvasis tunas / <i>Thunnus maccoyii</i>		
Gelsvapeliakiai tunai / <i>Thunnus albacares</i>		
Didžiaakiai tunai / <i>Thunnus obesus</i>		
Ilgapelekiai tunai / <i>Thunnus alalunga</i>		
Durklažuvė / <i>Xiphias gladius</i>		
Dryžuotoji marlina / <i>Tetrapturus audax</i>		
Juodoji marlina / <i>Makaira indica</i>		
Buriažuvės / <i>Istiophorus spp</i>		
Dryžuotieji tunai / <i>Katsuwonus pelamis</i>		
Kita / Others		
IŠ VISO / TOTAL		

FINANSINĖ TEISĖS AKTO PASIŪLYMO PAŽYMA

1. PASIŪLYMO PAVADINIMAS:

Tarybos reglamento pasiūlymas dėl Europos ekonominės bendrijos ir Madagaskaro Respublikos vyriausybės Žvejybos partnerystės susitarimo sudarymo 6 metams nuo jo įsigaliojimo.

2. VEIKLA PAGRĮSTO VALDYMO IR BIUDŽETO SUDARYMO PAGAL VEIKLOS RŪŠIS SISTEMA

11. Žuvininkystė

1103. Tarptautiniai žuvininkystės susitarimai

3. BIUDŽETO EILUTĖS

3.1 Biudžeto eilutės:

110301 : „Tarptautiniai susitarimai žuvininkystės srityje“

11010404 : „Tarptautiniai žuvininkystės susitarimai: administracinės išlaidos“

3.2 Priemonės ir jos finansinio poveikio trukmė:

EB ir Madagaskaro Respublikos Vyriausybės susitarimo žvejybos srityje Protokolo galiojimo laikas baigiasi 2006 12 31. **Naujas Protokolas sudarytas 6 metams nuo 2007 m. sausio 1 d.**

Protokole nustatomas finansinio įnašo dydis ir Bendrijos laivų žvejybos kategorijos bei sąlygos Madagaskaro žvejybos rajonuose.

3.3 Biudžeto ypatybės (*prireikus įterpti eilučių*):

Biudžeto eilutė	Išlaidų rūšis		Nauja	ELPA įnašas	Šalių kandidačių įnašai	Finansinės perspektyvos išlaidų kategorija ⁶
11.0301	PI	DA ⁷	NE	NE	NE	Nr. 4
11.010404	PI	NA ⁸	NE	NE	NE	Nr. 4

⁶ Nuo 2007 m. sausio 1 d. tai bus antraštė nr. 2, ne nr. 4

⁷ Diferencijuoti asignavimai.

⁸ Nediferencijuoti asignavimai.

4. IŠTEKLIŲ APŽVALGA

4.1 Finansiniai ištekliai

4.1.1 Įsipareigojimų asignavimų (IA) ir mokėjimų asignavimų (MA) suvestinė

Mln. EUR (keturių dešimtųjų tikslumu)

Išlaidų rūšis	Skirsnio Nr.		2007 m.	2008 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	Iš viso
---------------	--------------	--	---------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

Veiklos išlaidos⁹

Įsipareigojimų asignavimai (IA)	8.1	a)	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	5.9400
Mokėjimų asignavimai (MA)		b)	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	5.9400

Administracinės išlaidos, neviršijančios orientacinės sumos¹⁰

Techninė ir administracinė pagalba (NDIF)	8.2.4	C						0.0400	0.0400
---	-------	---	--	--	--	--	--	--------	--------

BENDRA ORIENTACINĖ SUMA

Įsipareigojimų asignavimai		a+c	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	1.0300	5.9800
Mokėjimų asignavimai		b+c	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	0.9900	1.0300	5.9800

Į orientacinę sumą neįskaičiuotos administracinės išlaidos¹¹

Žmogiškieji ištekliai ir susijusios išlaidos (NDIF)	8.2.5	D	0.0594	0.0594	0.0594	0.0594	0.0594	0.0594	0.3564
Administravimo išlaidos, nepriskiriamos žmogiškiems ištekliams ir susijusioms išlaidoms, neįskaičiuotos į orientacinę sumą (NDIF)	8.2.6	e	0.0215	0.0215	0.0215	0.0215	0.0215	0.0215	0.129

⁹ Išlaidos, nepriklausančios atitinkamos 11 antraštinės dalies 11 01 01 skyriui.

¹⁰ Išlaidos pagal 11 antraštinės dalies 11 01 04 straipsnį.

¹¹ Išlaidos pagal 11 01 skyrių, nepriskiriamos 11 01 04 straipsniams.

Bendra orientacinė intervencijos finansinių išlaidų suma

IŠ VISO ĮSIPAREIGOJIMŲ ASIGNAVIMŲ (IA)		1.0709	1.0709	1.0709	1.0709	1.0709	1.1109	6.4654
įskaitant išlaidas žmogiškiesiems ištekliams								
IŠ VISO MOKĖJIMŲ ASIGNAVIMŲ (MA)		1.0709	1.0709	1.0709	1.0709	1.0709	1.1109	6.4654
įskaitant išlaidas žmogiškiesiems ištekliams								

Išsami informacija apie bendrą finansavimą: bendro finansavimo nėra.

Mln. EUR (trijų dešimtųjų tikslumu)

Bendrą finansavimą teikianti įstaiga		2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	Iš viso
	F							
Iš viso [A, įskaitant bendrą finansavimą]	a+c+d+e+f							

4.1.2 Suderinamumas su finansinėmis programomis:

- ☒ Pasiūlymas atitinka esamas finansines programas.
- ☐ Atsižvelgiant į pasiūlymą, teks pakeisti atitinkamų finansinės perspektyvos išlaidų kategorijų programas.
- ☐ Įgyvendinant pasiūlymą gali tekti taikyti tarpinstitucinio Susitarimo nuostatas¹² (t. y. panaudoti lankstumo priemonę arba pertvarkyti finansinę perspektyvą).

4.1.3 Finansinis poveikis pajamoms:

- ☒ Pasiūlymas neturi finansinio poveikio įplaukoms.
- ☐ Pasiūlymas įplaukoms turi tokį finansinį poveikį:

Pastaba: Visa išsami su įtakos pajamoms skaičiavimo metodais susijusi informacija ir pastabos turėtų būti pateiktos atskirame priede.

¹² žr. tarpinstitucinio Susitarimo 19 ir 24 punktus.

Mln. EUR (vienos dešimtosios tikslumu)

Biudžeto eilutė	Pajamos	Prieš taikant priemonę [n-1 metai]	Padėtis pradėjus taikyti priemonę			
			[Metai n]	[n+1]	[n+2]	[n+3]
	a) pajamos, išreikštos absoliučiais skaičiais					
	b) pajamų pokytis	Δ				

(Nurodyti kiekvieną naudojamą biudžeto eilutę. Jei įtakojama daugiau nei viena biudžeto eilutė, lentelėje pridėti reikiamą eilučių skaičių.)

- 4.2. **Žmogiškųjų išteklių visos darbo dienos ekvivalentas** (įskaitant pareigūnus, laikinus ir išorės darbuotojus) – išsamią informaciją žr. 8.2.1. punkte.

Poreikiai metams	2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.
Iš viso žmogiškųjų išteklių	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550	0.550

5. CHARAKTERISTIKOS IR TIKSLAI

5.1 Poreikis, kurį reikia patenkinti per trumpą ar ilgą laikotarpį.

Pagrindinis naujojo Žvejybos partnerystės Susitarimo (ŽPS) tikslas – sukurti Europos bendrijos ir Madagaskaro bendradarbiavimo pagrindą, kad būtų plėtojama tausios ir atsakingos žvejybos politika Madagaskaro žvejybos zonoje. Pagrindiniai naujo Protokolo elementai:

- Žvejybos galimybės: 44 tunus žvejojantys seineriai šaldikliai, 44 dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai, taigi 8 licencijomis daugiau tunams žvejoti, nei buvo numatyta senajame Protokole, bei 5 licencijos bandomajai priedugnio rūšių žvejybai, kurių senajame Protokole numatyta nebuvo.
- Metinis orientacinis kiekis tonomis: 11 000 tonų tunų (su galimybe 2007 m. padidinti šį kiekį iki 12 000 tonų tuo atveju, jei 2006 m. sužvejoti kiekiai viršytų 11 000 tonų.)
- Metinis finansinis įnašas: 990 000 EUR (1 080 000 EUR, jei kiekis 12 000 tonų)
- Laivų savininkų mokami avansai ir mokesčiai: 35 EUR už toną tunų (anksčiau 25 EUR). Priedugnio rūšių žvejybos licencijų kaina bus nustatyta vėliau, pasibaigus bandomajam etapui. Avansai sudaro 3 920 EUR per metus vienam tunus žvejojančiam seineriui ir 3 500 EUR per metus vienam ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančiam laivui, kurio BT didesnis už 250, bei 1 680 EUR per metus vienam ilgosiomis dreifinėmis ūdomis žvejojančiam laivui, kurio BT mažesnis už 250.

5.2 Bendrijai dalyvaujant sukurta pridėtinė vertė, pasiūlymo derėjimas su kitomis finansinėmis priemonėmis ir galima sinergija.

Naujas žvejybos partnerystės Susitarimas (ŽPS) yra svarbus, nes, jei Bendrija neįsikiš, paplis privatūs susitarimai, o jie negarantuoja tausios žvejybos. Bendrija taip pat tikisi, kad pasirašiusi ŽPS, Madagaskaras bendradarbiaus su Bendrija regioninėse organizacijose, pvz., Indijos vandenyno tuno komisijoje (IVTK), kovojant su neteisėta žvejyba ir siekiant tinkamo toli migruojančių rūšių išteklių valdymo.

5.3. Pasiūlymo tikslai, numatomi rezultatai ir susiję rodikliai veikla pagrįsto valdymo sistemos atžvilgiu (ABM)

Derybos dėl žvejybos susitarimų ir jų sudarymas su trečiosiomis šalimis atitinka pagrindinį tikslą – toliau vykdyti ir išsaugoti Bendrijos laivyno tradicinės žvejybos veiklą, įskaitant tolimosios žvejybos laivyną, ir plėtoti partnerystės ryšius, siekiant sustiprinti tausų žuvininkystės išteklių naudojimą ne Bendrijai priklausančiuose vandenyse, atsižvelgiant į aplinkos, socialinius ir ekonominius klausimus.

Užtikrinant Susitarimo įgyvendinimo priežiūrą, veikla pagrįsto valdymo sistemos atžvilgiu bus naudojami tokie rodikliai:

- žvejybos galimybių naudojimo lygio stebėjimas,
- duomenų apie sužvejotus kiekius ir apie Susitarimo komercinę vertę rinkimas ir analizė,
- įnašas kuriant darbo vietas ir pridėtinę vertę Bendrijoje,
- įnašas stabilizuojant Bendrijos rinką,
- įnašas siekiant pagrindinių skurdo mažinimo Madagaskare tikslų, įskaitant įnašą kuriant darbo vietas, plėtojant infrastruktūrą ir remiant valstybės biudžetą;
- techninio pobūdžio posėdžių ir jungtinių komisijų posėdžių skaičius.

5.4 Įgyvendinimo metodai (preliminarūs)

Toliau nurodykite metodą (-us)¹³, kurį (-iuos) pasirinkote priemonei įgyvendinti.

☒ Centralizuotas valdymas

☒ Tiesioginis, vykdomas Komisijos

☐ netiesioginis

☐ *Pasidalijamasis arba decentralizuotas valdymas*

☐ *Bendras valdymas kartu su tarptautinėmis organizacijomis (nurodyti)*

¹³ Jei nurodomas daugiau kaip vienas metodas, papildomą išsamią informaciją pateikti šio punkto pastabų skiltyje.

6. STEBĖJIMAS IR VERTINIMAS

6.1 Stebėjimo sistema

Komisija (Žuvininkystės ir jūrų reikalų GD, bendradarbiaudamas su EK delegacija Madagaskare) nuolat stebės, kaip įgyvendinamas Susitarimas, ypač atsižvelgdama į tai, kaip juo naudojasi veiklos vykdytojai ir remdamasi laimikio duomenimis.

6.2 Vertinimas

Išsamus dabar galiojančio Protokolo įvertinimas padedant nepriklausomų konsultantų konsorciui buvo atliktas 2006 m. kovo mėnesį, kad būtų įmanoma pradėti derybas dėl naujojo Protokolo.

6.2.1 *Ex-ante vertinimas*

Pagrindiniai vertinimo elementai išryškina žvejojimo galimybių naudojimą, kuris visada buvo patenkinamas, kalbant apie seinerius (83 % 2004 m., 93 % 2005 m. ir 98 % 2006 m.) ir ilgosiomis paviršiaus ūdomis žvejojančius laivus (78 % 2004 m. 85 % 2005 m. ir 100 % 2006 m.). Sužvejoti kiekiai tonomis labai skiriasi. Iki 2001 m. nuolat būdavę apie 8 000 tonų per metus, 2003 m. ir 2004 m. jie žymiai sumažėjo iki kelių šimtų tonų. Tokia padėtis yra dar neišaiškintų biologinių reiškinių rezultatas, kai ištekliai susibūrė prie Tanzanijos krantų tada, kai jų buvo tikimasi sulaukti Mozambiko sąsiauryje. 2005 m. sužvejoti kiekiai vėl pasiekė normą – virš 12 000 tonų Madagaskaro žvejojimo zonoje.

Ex-ante įvertinime nustatyta, kad naujojo Susitarimo sudarymas palankus abiejoms Šalims.

– Bendrijai dalyvaujant sukurta pridėtinė vertė:

Tuo tarpu kai 2004 m. kapitalo grąža EB buvo neigiama (sužvejota nedaug žuvų), 2005 m. ji atitinka kitų susitarimų dėl tunų žvejojimo lygį, kai gaunama 4,8 mln. EUR pridėtinė vertė EB naudai, t. y., investavus 1 EUR, gaunama maždaug 5 EUR pridėtinė vertė. Ekonominės pasekmės Madagaskaro naudai vertinamos 2,2 mln. EUR per metus (finansinis įnašas, mokesčiai už licencijas ir gautas ekonominis efektas), be to, dar gaunama 5,4 mln. EUR per metus pridėtinė vertė, sukurta konservų pramonėje.

Susitarimo dėka išlaikoma maždaug 1 100 darbuotojų – Bendrijos išeivių, kilusių iš nuo žvejojimo priklausančių regionų darbo vietos laivuose ir krante. Žvejojimo susitarimu užtikrinama didelė Madagaskaro žvejojimo sektoriaus politikos finansinių išteklių dalis.

–Pavojai ir alternatyvos:

Žvejojimo Protokolo įgyvendinimas susijęs su tam tikra rizika, pavyzdžiui: žvejojimo sektoriaus politikai finansuoti skirtos sumos ir laivų savininkų mokesčiai nepaskirstomi kaip sutarta (sukčiavimas), užsienio laivynas nepaiso licencijų sistemos ir kitokios kontrolės. Siekiant tokios rizikos išvengti, numatytas tęstinis dialogas planuojant ir įgyvendinant žvejojimo sektoriaus politiką, ypač kontrolės ir stebėsenos srityse.

6.2.2 *Susitarimo ekonominės reikšmės ex-ante įvertinimas ir Bendrijos finansinis įnašas*

Susitarime patenkinamas Bendrijos laivyno poreikis suteikiant išteklių, kuris migruodamas išsisklaido tarptautiniuose ir pakrantės Šalių IEZ vandenyse, žvejybos galimybes. Šiuo požiūriu Madagaskaro žvejybos zona svarbi bent jau tris mėnesius per metus. Įvertintas Susitarimas taip pat atitinka Madagaskaro poreikį kaupti įplaukas užsienio valiuta naudojant išteklius, kurių Šalis neturi galimybių eksploatuoti.

Pagal naująją Žvejybos partnerystės susitarimą skiriamas Bendrijos finansinis įnašas yra vienkartinė suma, nustatyta pagal 990 000 EUR metinę finansinę sumą 2007–2012 m. Protokolui.

6.2.3 *Priemonės, kurių buvo imtasi atlikus tarpinį arba ex-post vertinimą (panašios ankstesnės veiklos patirtis)*

Orientacinis kiekis panašus, yra galimybė jį šiek tiek padidinti. Buvo iš naujo įvertintas avansas už didžiųjų ūdomis žvejojančių laivų licencijas.

Su Madagaskaro valdžios institucijomis buvo užmegztas dialogas, kurio trūko ankstesniojo Protokolo galiojimo laikotarpiu.

6.2.4 *Būsimų vertinimų sąlygos ir dažnumas*

Tęsiant 2006 m. kovo mėnesį atliktą tyrimą (nurodytą 6.2 punkte) ir siekiant užtikrinti tausią žvejybą regione, prieš pratęsiant Protokolą ateityje bus atliekamas ekonominio ir socialinio poveikio bei poveikio aplinkai įvertinimas. Atliekant *ex-post* įvertinimą bus naudojami 5.3 punkte išvardyti rodikliai.

7. KOVOS SU SUKČIAVIMU PRIEMONĖS

Už pagal Susitarimą pervesto finansinio Bendrijos įnašo naudojimą yra atsakinga tik atitinkama trečioji Šalis, kuri yra suvereni valstybė.

Komisija įsipareigoja užmegzti nuolatinį politinį dialogą, kad būtų galima pagerinti Protokolo administravimą ir padėti Bendrijai tausiau valdyti išteklius.

Visais atvejais visiems Bendrijos mokėjimams pagal Žvejybos susitarimą yra taikomos Komisijos taisyklės ir įprastos biudžetinės bei finansinės procedūros. Taip galima tiksliai identifikuoti trečiųjų Šalių banko sąskaitas, į kurias pervedamos finansinio įnašo sumos.

8. IŠSAMI INFORMACIJA APIE IŠTEKLIUS

8.1 Pasiūlymo tikslai, vertinant pagal jų finansines išlaidas

Išsipareigojimų asignavimai mln. EUR (keturių dešimtujų tikslumu)

(Turėtų būti pateikti šių tikslų antraštinės dalys, priemonės rezultatai)	Rezultato rūšis	n metai		n+1 metai		n+2 metai		n+3 metai		n+4 metai		n+5 metai		Iš viso	
		Igyvendintų priemonių (pasiektų rezultatų) skaičius	Iš viso išlaidų	Igyvendintų priemonių (pasiektų rezultatų) skaičius	Iš viso išlaidų	Igyvendintų priemonių (pasiektų rezultatų) skaičius	Iš viso išlaidų	Igyvendintų priemonių (pasiektų rezultatų) skaičius	Iš viso išlaidų	Igyvendintų priemonių (pasiektų rezultatų) skaičius	Iš viso išlaidų	Igyvendintų priemonių (pasiektų rezultatų) skaičius	Iš viso išlaidų	Igyvendintų priemonių (pasiektų rezultatų) skaičius	Iš viso išlaidų
VEIKLOS TIKSLAS Nr. 1 ¹⁴ : gauti žvejybos galimybių, už tai sumokant finansinį įnašą															
1 priemonė															
- Rezultatas 1	Laivai / licencijos kvota	88 licencijos 11 000 t	0.9900	88 licencijos 11 000 t	0.9900	88 licencijos 11 000 t	0.9900	88 licencijos 11 000 t	0.9900	88 licencijos 11 000 t	0.9900	88 licencijos 11 000 t	0.9900	528 licencijos 66 000 t	5.9400
VEIKLOS TIKSLAS															
2 priemonė															
- Rezultatas 1															
IŠ VISO IŠLAIDŲ			0.9900		0.9900		0.9900		0.9900		0.9900		0.9900		5.9400

*

¹⁴ Kaip apibūdinta 5.3 punkte.

8.2 Administracinės išlaidos

8.2.1 Žmoniškųjų išteklių skaičius ir rūšis

Pareigų rūšis		Personalias, skiriamas priemonei įgyvendinti iš esamų ir (arba) papildomų išteklių (pareigybių arba visos darbo dienos ekvivalentų skaičius)					
		2007	2008	2009	2010	2011	2012
Pareigūnai arba laikinas personalas ¹⁵ (11 01 01)	A*/AD	0,2500	0,2500	0,2500	0,2500	0,2500	0,2500
	B*, C*/AST	0,3000	0,3000	0,3000	0,3000	0,3000	0,3000
Personalias, finansuojamas ¹⁶ pagal 11 01 02 str.							
Kitas personalas, finansuojamas ¹⁷ pagal 11 01 04 04 str.							
IŠ VISO		0.5500	0.5500	0.5500	0.5500	0.5500	0.5500

8.2.2 Užduočių, susijusių su priemone, aprašymas

- padėti derybininkui rengti ir baigti derybas dėl Žvejybos susitarimo:
 - dalyvauti derybose su trečiosiomis šalimis siekiant sudaryti žvejybos Susitarimus;
 - rengti įvertinimo ataskaitų projektus ir strateginius derybų dokumentus Komisijos nariui;
 - pristatyti ir ginti Komisijos poziciją Tarybos darbo grupėje „Išorinė žvejyba“;
 - dalyvauti ieškant kompromiso su valstybėmis narėmis, nurodytomis galutiniame Susitarimo tekste.
- Susitarimų įgyvendinimo kontrolė:
 - kasdien stebėti, kaip taikomi žvejybos susitarimai;
 - rengti ir tikrinti išipareigojimų ir finansinės kompensacijos mokėjimą bei numatytus veiksmus arba atsakingą žvejybos plėtros finansavimą;
 - nuolat rengti susitarimų įgyvendinimo ataskaitas;
 - vertinti susitarimus: moksliniai ir techniniai aspektai

¹⁵ Kurių išlaidos NEĮSKAIČIUOTOS į orientacinę sumą.

¹⁶ Kurių išlaidos NEĮSKAIČIUOTOS į orientacinę sumą.

¹⁷ Kurių išlaidos įskaičiuotos į orientacinę sumą.

- rengti Tarybos reglamento ir sprendimo pasiūlymų projektus ir kurti susitarimų tekstus;
- inicijuoti ir stebėti priėmimo procedūras.
- Techninė pagalba:
 - rengti Komisijos poziciją jungtinėje komisijoje.
- Tarpinstituciniai ryšiai:
 - atstovauti Komisijai Taryboje, Europos Parlamente ir valstybėse narėse derybų proceso metu;
 - rengti atsakymus į Europos Parlamento klausimus žodžiu ir raštu.
- Tarnybų tarpusavio konsultacijos ir koordinavimas:
 - užtikrinti ryšį su kitais generaliniais direktoratais sprendžiant su derybomis ir susitarimų stebėjimu susijusius klausimus;
 - organizuoti tarnybų tarpusavio konsultacijas ir teikti atsakymus.
- Vertinimas
 - dalyvauti atnaujinant poveikio įvertinimą;
 - nagrinėti pasiektus tikslus ir įvertinimo rodiklius.

8.2.3 Žmogiškųjų išteklių (numatytų teisės aktais) šaltiniai

(Pateikus daugiau kaip vieną šaltinį, nurodyti su kiekvienu šaltiniu susijusių pareigybių skaičių).

- X Šiuo metu programos valdymui skirtos pareigybės gali būti pakeistos arba joms skirtas laikas pratęstas.
- ☐ Pareigybės, preliminariai skirtos 2006 metų MPS/PBP vykdyti
- ☐ Pareigybės, kurių bus prašoma kitos MPS/PBP procedūros metu
- ☐ Pareigybės, kurios bus perskirstytos, naudojant valdymo tarnybos išteklius (vidinis perskirstymas)
- ☐ Pareigybės, reikalingos n metams, tačiau nenumatytos tų metų MPS/PBP.

8.2.4 *Kitos administracinės išlaidos, įskaičiuotos į orientacinę sumą*
(11 01 04/05 – Administracinės valdymo išlaidos)

EUR

Biudžeto eilutė: 11010404 (numeris ir pavadinimas)	2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	IŠ VISO
1. Techninė ir administracinė pagalba (įskaitant susijusias išlaidas darbuotojams)							
Vykdomosios agentūros ¹⁸							
Kita finansinė ir administracinė pagalba							
- <i>intra muros</i>							
- <i>extra muros (1)^o</i>						40000	40000
Iš viso techninei ir administracinei pagalbai						40000	40000

(1) galiojančio Protokolo *ex-post* įvertinimo ir būsimo Protokolo *ex-ante* įvertinimo tyrimas

8.2.5 *Finansinės išlaidos žmogiškiems ištekliams ir susijusios išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą*

EUR

Žmogiškųjų išteklių rūšis	2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	IŠ VISO
Pareigūnai ir laikinas personalas (11 01 01)	59400	59400	59400	59400	59400	59400	356400
Personalas, finansuojamas pagal XX 01 02 str. (pagalbinis personalas, deleguotieji nacionaliniai ekspertai, personalas, dirbantis pagal sutartis ir kt.) (nurodyti biudžeto eilutę)							
Iš viso žmogiškiems ištekliams ir susijusioms išlaidoms (NEĮSKAIČIUOTOMS į orientacinę sumą)	59400	59400	59400	59400	59400	59400	356400

¹⁸ Prie atitinkamos(-ų) vykdomosios(-ų) agentūros(-ų) reikėtų pateikti nuorodą į konkrečią teisinę galią turinčią pažymą.

Apskaičiuota – Pareigūnai ir laikinieji tarnautojai*Jeigu tinka, pateikti nuorodą į 8.2.1 punktą*

$$- \quad 1A = 108\,000 \text{ EUR} \times 0,25 = 27\,000 \text{ EUR}$$

$$1B = 108\,000 \text{ EUR} \times 0,15 = 16\,200 \text{ EUR}$$

$$1C = 108\,000 \text{ EUR} \times 0,15 = 16\,200 \text{ EUR}$$

Tarpinė suma: 59 400 EUR (0,0594 mln. EUR per metus)

Iš viso: 59 400 EUR per metus (0,0594 mln. EUR per metus)

Apskaičiuota – Darbuotojai, finansuojami pagal XX 01 02 str.*Jeigu tinka, pateikti nuorodą į 8.2.1 punktą***8.2.6 Kitos administracinės išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą**

EUR

	2007 m.	2008 m.	2009 m.	2010 m.	2011 m.	2012 m.	IŠ VISO
11 01 02 11 01 – Misijos	20000	20000	20000	20000	20000	20000	120000
11 01 02 11 02 – Posėdžiai ir konferencijos	1500	1500	1500	1500	1500	1500	9000
XX 01 02 11 03 – Komitetai ¹⁹							
XX 01 02 11 04 – Tyrimai ir konsultacijos							
XX 01 02 11 05 – Informacinės sistemos							
2. Iš viso kitų valdymo išlaidų (XX 01 02 11)							
3. Kitos administravimui priskiriamos išlaidos (patikslinti, nurodant biudžeto eilutę)							
Iš viso administracinių išlaidų, nepriskiriamų žmogiškiesiems ištekliams ir susijusioms išlaidoms, (NEĮSKAIČIUOTOS į orientacinę sumą)	21500	21500	21500	21500	21500	21500	129000

Žmogiškųjų išteklių ir administraciniai poreikiai bus finansuojami iš administruojančio generalinio direktorato metinių asignavimo lėšų pagal metinių asignavimų tvarką.

¹⁹ Nurodykite komiteto tipą ir kuriai grupei jis priklauso.